

Мифы и легенды Аляски

Кэтрин Берри Джадсон



**MYTHS AND
LEGENDS
OF ALASKA**

Katharine Berry Judson

1911

Содержание

[МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ АЛЯСКИ](#)

[ПРЕДИСЛОВИЕ](#)

[СОДЕРЖАНИЕ](#)

[ИЛЛЮСТРАЦИИ](#)

[МИФ О ВОРОНЕ](#)

[ПОТОП](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПРИЛИВОВ](#)

[КАК ОБРАЗОВАЛИСЬ РЕКИ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОГНЯ](#)

[ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗИМЫ](#)

[ПРАЗДНИК ВОРОНА](#)

[СОЗДАНИЕ ДИКОГО КАБАНА](#)

[КАК ВОРОН НАУЧИЛ ЧИЛКАТОВ](#)

[БРАК ВОРОНА](#)

[ВОРОН И ТЮЛЕНИ](#)

[ВОРОН И ПИТЧ](#)

[ТАНЦЕВАЛЬНОЕ ПОКРЫВАЛО РАВЕНА](#)

[КРЕСТИНА И ЧАЙКИ](#)

[ЗЕМНАЯ ВИДРА](#)

[ВОРОН И ЛЫСУХА](#)

[ВОРОН И СУРИКАТ](#)

[КРЕЩЕНИЕ СВЕТА КРУЧКОМ](#)

[ДНЕВНОЙ СВЕТ НА РЕКЕ НАСС](#)

[НАЗВАНИЕ ПТИЦ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРОВ](#)

[ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ](#)

[ГОРОД-ПРИЗРАК](#)

[КАК ВОРОН УКРАЛ ОЗЕРО](#)

[КОСАТКА](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОДЕЯЛА ЧИЛКАТ \[3\]](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЗЕМЛИ И ЛЮДЕЙ](#)

[СОТВОРЕНИЕ МИРА](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА](#)

[ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА](#)

[ПЕРВЫЕ СЛЕЗЫ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРОВ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРА](#)

[СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР](#)

[ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР И СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР](#)

[СОЗДАНИЕ КИТА-УБИЙЦЫ](#)

[БУДУЩАЯ ЖИЗНЬ](#)

[ЗЕМЛЯ МЕРТВЫХ](#)

[ЗЕМЛЯ ПРИЗРАКОВ](#)

[СТРАНА НЕБА](#)

[ПОТЕРЯННЫЙ СВЕТ](#)

[ВОЖДЬ НА ЛУНЕ](#)

[Мальчик на Луне](#)

[Мальчик на Луне](#)

[МЕТЕОР \(?\)](#)

[ДОМ СНА](#)

[КОЛЫБЕЛЬНАЯ \[4\]](#)

[ПРИТЧИ](#)

[КАК ЛИС СТАЛ КРАСНЫМ](#)

[БОБР И ДИКОЙ СВИНЬЯ](#)

[СЛЕД КУНИ](#)

[ВОЛКИ И ОЛЕНЬ](#)

[ЛОГОВОЕ ГРАБИТЕЛЬ \[12\]](#)

[КРУЖЕНИЕ ЖУРАВЛЕЙ](#)

[ПОСЛЕДНИЙ ИЗ ГРОМОВЫХ ПТИЦ](#)

[КАК КЛАН КИКСАДИ ПРИБЫЛ В СИТКУ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГЕРБА СЕРДЕЧНОГО МЕДВЕДЯ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГЕРБА ЛЯГУШКИ](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГЕРБА БОБРА](#)

[ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГЕРБА СУПЕРКОСА](#)

[НЕДОВОЛЬНАЯ ТРАВА](#)

[ЛЮДИ ВЕТРА](#)

[ХИТРОСТИ ЛИСЫ](#)

[ПОЛНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ ПРОЕКТА ГУТЕНБЕРГ](#)

Электронная книга проекта «Гутенберг» «Мифы и легенды Аляски»

Эта электронная книга предназначена для бесплатного использования в любой точке США и большинства других стран мира практически без каких-либо ограничений. Вы можете копировать, передавать или повторно использовать ее в соответствии с условиями лицензии проекта «Гутенберг», включенной в эту электронную книгу или доступной онлайн по [адресу www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). Если вы не проживаете в США, перед использованием этой электронной книги вам необходимо ознакомиться с законодательством страны, в которой вы проживаете.

Название: Мифы и легенды Аляски

Составитель: Кэтрин Берри Джадсон

Дата выпуска: 18 октября 2014 г. [Электронная книга № 47146]
Последнее обновление: 24 октября 2024 г.

Язык: английский

Благодарности: Произведено Рэйчел Шульц, Сэмом В. и командой онлайн-корректоров <http://www.pgdp.net> (Этот файл был создан на основе изображений, любезно предоставленных The Internet Archive/American Libraries.)

*** НАЧАЛО ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ПРОЕКТА ГУТЕНБЕРГ «МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ АЛЯСКИ» ***

Примечание транскрибатора

Изображение на обложке было создано транскриптором для удобства читателя и находится в общественном достоянии.

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ АЛАСКИ

ПОДБОРКА И РЕДАКТИРОВАНИЕ КАТЕРИН БЕРРИ ДЖАДСОН

АВТОР КНИГ «МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ТИХООКЕАНСКОГО СЕВЕРО-ЗАПАДА» И «МОНТАНА, «ЗЕМЛЯ СИЯЮЩИХ ГОР»

ИЛЛЮСТРИРОВАНО



ЧИКАГО
A. C. McCLURG & CO.
1911

Авторские права
A. C. McCLURG & CO.
1911

Опубликовано в сентябре 1911 года

W. F. Hall Printing Company
Чикаго



ИНДЕЙЦЫ ТЛИНКИТЫ В ТАНЦЕВАЛЬНЫХ КОСТЮМАХ

ТОТ ЖЕ АВТОР

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ СЕВЕРО-ЗАПАДНОГО ПОБЕРЕЖЬЯ ТИХОГО ОКЕАНА. В частности, штатов Вашингтон и Орегон. *С 50 полностраничными иллюстрациями. Малый формат 4to.*

1,50 доллара США.

МОНТАНА: «Земля сияющих гор». *Иллюстрированное издание. С указателем. Квадратный формат 8vo.*

75 центов нетто.

А. С. McCLURG & CO., Издатели

ПРЕДИСЛОВИЕ

Давным-давно, еще до появления животных, мир был лишь огромным океаном, в котором не было ни суши, ни живых существ, кроме великой Птицы. Птица, после долгого, долгого времени, спустилась на поверхность воды и окунула свои огромные черные крылья в потоки. Земля поднялась из вод. Так началось творение. Пока земля была еще мягкой, первый человек вырвался из стручка пляжного гороха и посмотрел на бесконечную равнину позади себя и серое соленое море перед собой. Он был единственным человеком. Затем ему явился Ворон, и началось творение других существ. Ворон также создал животных для пищи и одежды. Позже, поскольку земля была слишком голой, он посадил деревья, кустарники и траву и заставил зеленые растения расти.

С сотворением мира Великим Духом пришли опасности от злых духов. Такие духи унесли солнце и луну и повесили их на стропила куполообразных аляскинских хижин. Мир стал холодным и безрадостным, а в Стране Тьмы белая кожа почернела от соприкосновения с тьмой. Поэтому стало необходимо искать солнце и снова повесить его на куполообразном небе над ними. Тьма в Стране Длинной Ночи была причиной, благодаря магии, суровых зимних ветров — ветров, которые спускались с севера, принося с собой лед, холод и снег. Это было делом какого-то Великого Духа, который ослабил боковую часть серого облачного шатра, под которым они жили, пропуская суровые ветры другого мира. Духи разгоняют туманы над холодным северным морем, так что каноэ теряют из виду свою родину. Духи также гонят ледяные торосы с рыбаками далеко за горизонт океана, в еще более холодный Север. Духи управляют ходом лосося, ловлей китов и всей жизнью народов Севера, которые ведут такую ужасную борьбу за существование.

Поэтому должны быть те, кто обладает властью над злыми духами, те, кто с помощью заклинаний и магических оберегов, церемониальных танцев в символических костюмах может контролировать замыслы тех, кто всегда работает против этих детей Севера. Так появились шаманы со всеми их церемониями.

Мифы, представленные в этом томе, являются подлинными. Их первоначальный сбор был осуществлен государственными этнологами, с чьей разрешения и была составлена эта подборка. При их пересказе не было предпринято никаких попыток изменить лаконичную прямоthu коренных жителей. Язык всех индейских племен очень прост, и по мере того, как предпринимаются попытки придать мифам и легендам более отполированную форму, настолько же ухудшается их подлинность.

Были отобраны только самые причудливые и чистые мифы. Многие мифы Аляски очень длинные и утомительные, перескакивают с одной темы на другую, кроме того, раскрывают низкие моральные условия. Они были опущены, как и те, которые касаются смешанных браков между людьми и птицами, а также людьми и животными. Такие мифы лучше оставить в правительственных документах, где с ними могут легко ознакомиться те, кто специально изучает эту тему. Они вряд ли подходят для любого сборника, предназначенного для широкого круга читателей. Однако ведущий миф Севера, миф о Вороне, приводится в достаточно полном виде. Было бы невозможно и неразумно пытаться собрать воедино все фрагменты этого обширного мифа.

Особая благодарность доктору Францу Боасу за мифы цецаутов и тсимшиан, Джону Р. Суонтону за мифы тлинкитов, Эдварду Расселу Нельсону за мифы эскимосов, Фердинанду Шниттеру и другим. Благодарность также выражается за любезность в предоставлении фотографий г-ну Б. Б. Доббсу и, в особенности, г-ну Кларенсу Л. Эндрюсу, которые оба провели много лет на Аляске.

*Вашингтонский
Сиэтл,
Июль 1911 г.*

К. Б. Дж.

*университет,
Вашингтон*

СОДЕРЖАНИЕ

	СТРАНИЦА
Миф о вороне	<i>Эскимосы (Берингов пролив)</i> <u>17</u>
Потоп	<i>Тлинкит (Wrangell)</i> <u>33</u>
Происхождение приливов	<i>Цецаут</i> <u>37</u>
Как образовались реки	<i>Тлинкит (Врангелл)</i> <u>39</u>
Происхождение огня	<i>Тлинкит</i> <u>40</u>
Продолжительность зимы	<i>Тлинкит (Врангел)</i> <u>41</u>
Праздник ворона	<i>Тлинкит</i> <u>42</u>
Создание дикобраза	<i>Тлинкит</i> <u>44</u>
Как Ворон научил чилкатов	<i>Тлинкит (Врангелл)</i> <u>45</u>
Брак Ворона	<i>Эскимосы (Берингов пролив)</i> <u>46</u>
Ворон и тюлени	<i>Цимшиан</i> <u>51</u>
Ворон и смола	<i>Цимшиан</i> <u>53</u>
Танцевальное одеяло ворона	<i>Цимшиан</i> <u>55</u>
Ворон и чайки	<i>Цимшиан</i> <u>56</u>
Земляная выдра	<i>Тлинкит (Врангелл)</i> <u>57</u>
Ворон и лысуха	<i>Атапаскан (Верхний Юкон)</i> <u>58</u>
Ворон и сурок	<i>Эскимосы (Берингов пролив)</i> <u>59</u>
Принесение света вороном	<i>Эскимос (Нижний Юкон)</i> <u>61</u>

Дневной свет на реке Насс	<i>Тлинкиты</i> (Врангелл)	65
Названия птиц	<i>Тлинкит</i> (Врангелл)	67
Происхождение ветров	<i>Тлинкит</i>	70
Продолжительность жизни	<i>Тлинкит</i> (Врангелл)	71
Город-призрак	<i>Тлинкит</i> (Рангелл)	72
Как Ворон украл озеро	<i>Хайда</i> (Острова Королевы Шарлотты)	73
Косатка	<i>Хайда</i>	75
Происхождение одеяла чилкат	<i>Цимшиан</i>	77
Происхождение земли и народа	<i>Эскимосы</i> (Нижний Юкон)	80
Создание мира	<i>Атапасканцы</i> (Верхний Юкон)	81
Происхождение человечества	<i>Эскимосы</i> (Берингов пролив)	82
Первая женщина	<i>Эскимосы</i> (Берингов пролив)	83
Первые слёзы	<i>Эскимосы</i> (Берингов пролив)	85
Происхождение ветров	<i>Эскимосы</i> (Нижний Юкон)	87
Происхождение ветра	<i>Атапасканцы</i> (Верхний Юкон)	91
Северный ветер	<i>Тлинкит</i> (Врангелл)	92
Восточный ветер и Северный ветер	<i>Тлинкит</i>	93
Создание косатки	<i>Тлинкит</i>	94
Будущая жизнь	<i>Тлинкит</i> (Врангелл)	96
Земля мертвых	<i>Эскимосы</i> (Нижний Юкон)	97
Земля призраков	<i>Тлинкиты</i>	100
Страна неба	<i>Тлинкит</i>	103

Потерянный свет	<i>Эскимосы (Порт Кларенс)</i>	<u>105</u>
Вождь на Луне	<i>Эскимос (Берингов пролив)</i>	<u>109</u>
Мальчик на Луне	<i>Эскимос (Нижний Юкон)</i>	<u>110</u>
Мальчик на Луне	<i>Атапасканцы (Верхний Юкон)</i>	<u>112</u>
Метеорит(?)	<i>Цецаут</i>	<u>113</u>
Дом сна	<i>Тлинкит</i>	<u>114</u>
Колыбельная	<i>Коюкун</i>	<u>115</u>
Пословицы	<i>Цимшиан</i>	<u>118</u>
Как лиса стала рыжей	<i>Атапаскан</i>	<u>119</u>
Бобр и дикообраз	<i>Цимшиан</i>	<u>120</u>
Знак куницы	<i>Атапаскан (Верхний Юкон)</i>	<u>126</u>
Волки и олени	<i>Цимшиан</i>	<u>127</u>
Грабитель лагеря	<i>Атапаскан (Верхний Юкон)</i>	<u>129</u>
Кружение журавлей	<i>Эскимосы (Берингов пролив)</i>	<u>131</u>
Последние из Громовых птиц	<i>Эскимосы (Нижний Юкон)</i>	<u>132</u>
Как клан Киксади пришел в Ситку	<i>Тлинкиты</i>	<u>135</u>
Происхождение герба с изображением гризли	<i>Тлинкит</i>	<u>137</u>
Происхождение герба с лягушкой	<i>Тлинкит</i>	<u>138</u>
Происхождение герба с изображением бобра	<i>Тлинкит</i>	<u>139</u>
Происхождение герба с косаткой	<i>Тлинкит</i>	<u>140</u>
Недовольная трава	<i>Эскимосы (Берингов пролив)</i>	<u>142</u>
Люди ветра	<i>Коряки (Сибирь)</i>	<u>147</u>

ИЛЛЮСТРАЦИИ

	СТРАНИЦА
Индейцы тлинкиты в танцевальных костюмах	<u>Фронтиспис</u>
Олени в тундре	<u>20</u>
«Ворон научил их строить дома из коряг и кустарника, покрытые землей»	<u>21</u>
«На следующее утро ребенок стал большим мальчиком»	<u>24</u>
«Глина превратилась в красивую девушку»	<u>25</u>
Слоновые трубки	<u>28</u>
Каякер, метаящий копье в птицу	<u>29</u>
Эскимоска из мыса Принца Уэльского	<u>34</u>
Меховые парки, которые носят эскимоски	<u>35</u>
Отражение горных вершин	<u>38</u>
«Итак, духи дымовых отверстий удерживали Ворона, пока дым не почернил его белую шерсть»	<u>39</u>
Падение сосны, Атлин	<u>42</u>
Водопад Элк	<u>43</u>
Поркупайн	<u>44</u>
«Ворон показал людям, как делать каноэ из шкур»	<u>45</u>
Ледник Шоупа, Валдес	<u>48</u>
Вид на Валдес с высоты птичьего полета	<u>49</u>
Маски	<u>52</u>

Куклы	53
Эскимосские мальчики	58
«Мармот высунул кончик носа»	59
Ледяные глыбы в Беринговом море	62
Снеговая лопата, кирка, грабли и молоток	63
Эскимос в водонепроницаемом пальто из кишок моржа	66
«Ворон сказал тетереву: „Ты же знаешь, что морской лев — твой внук“»	67
Фигура на носу индейской каноэ	68
«Ворон сказал Ворону: „Ты будешь издавать много шума. Ты будешь большим болтуном“»	69
«Ворон сказал Северному ветру: „У тебя белая спина“» (На пути в Фэрбенкс)	70
Старый русский блокгауз в Ситке	71
«Ворон развернул там озеро. Оно лежало там»	74
«Человеческий дух был внутри Сканы»	75
Одеяло Чилкат	78
Аляскинские корзины	79
Каньон Кейстоун	80
Ледник «S»	81
Юкон, снято в полночь в июне	84
Острова в проливе Ситка	85
Ящики для инструментов и безделушек	88
Ложки и черпаки	89
Река Скагуэй, вид с холма Поркупайн	92

Среднее озеро и мост на тропе 97	<u>93</u>
Лицо ледника Дэвидсон	<u>96</u>
«Земля мертвых» — кладбище в Расбойнском	<u>97</u>
Остров Перри, группа Богослофф, недавно поднявшийся из моря	<u>100</u>
«Конец Тропы смерти»	<u>101</u>
Клыки моржа	<u>106</u>
Шаман	<u>107</u>
Бокс-Каньон, на трассе Уайт-Пасс и Юкон	<u>110</u>
Около пролива Вальдес	<u>111</u>
Замерзший водопад	<u>114</u>
«Ветер дует над Юконом»	<u>115</u>
Путешественники через перевал Чилкут (1891) после открытия золота	<u>118</u>
Вид на каньон Кат-офф с подножия вершины Уайт-Пасс	<u>119</u>
Собачья упряжка, пробежавшая 412 миль за 72 часа	<u>122</u>
Сибирская хаски	<u>123</u>
Тотемные столбы	<u>126</u>
Лапландцы доят оленей, недалеко от Порт-Клэрэнс	<u>127</u>
Вид на Скагуэй	<u>130</u>
Берингово море, недалеко от Нома	<u>131</u>
Вид на Эльдorado	<u>136</u>
Вид на маршрут Уайт-Пасс и Юкон	<u>137</u>
Аляскинский хлопок в тундре, недалеко от Нома	<u>142</u>

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ АЛАСКИ

МИФ О ВОРОНЕ

Эскимосы (Берингов пролив)

Это было в то время, когда на земле еще не было людей. Первый человек четыре дня пролежал свернувшись калачиком в стручке морского гороха. На пятый день он вытянул ноги и разорвал стручок. Он упал на землю, а когда поднялся, то оказался взрослым мужчиной. Человек огляделся вокруг, а затем посмотрел на себя. Он пошевелил руками и ногами, шеей и ногами. Оглянувшись, он увидел, что стручок морского гороха все еще висит на лозе, с дыркой в нижней части, из которой он выпал. Оглядевшись вокруг, он увидел, что удаляется от места, где находился. Земля под его ногами казалась поднимающейся и опускающейся, и она была очень мягкой. Через некоторое время он почувствовал странное ощущение в желудке, поэтому наклонился, чтобы попить воды из небольшого лужицы у его ног. После этого он почувствовал себя лучше.

Когда Человек снова поднял глаза, он увидел, как к нему приближается что-то темное, порхая. Он наблюдал за темной тенью, пока она не остановилась прямо перед ним. Это был Ворон.

Как только Ворон остановился, он поднял одно из своих крыльев и поднял клюв, как будто это была маска, на макушку головы. Таким образом, Ворон сразу превратился в человека. Ворон пристально смотрел на Человека, двигаясь из стороны в сторону, чтобы лучше его рассмотреть.

Ворон сказал: «Кто ты? Откуда ты? Я никогда не видел ничего подобного».

Ворон все еще пристально смотрел на Человека, удивленный тем, что эта новая существо так похоже на него самого. Он заставил Человека немного походить, пока он поворачивал голову из стороны в сторону, чтобы лучше его рассмотреть. Затем Ворон снова сказал с удивлением: «Откуда ты? Я никогда не видел ничего подобного».

Человек ответил: «Я пришел из стручка гороха». Он указал на растение, из которого он появился.

«Ах, я создал эту лозу», — сказал Ворон. «Но я не знал, что из нее появится нечто подобное тебе. Пойдем со мной на возвышенность вон там; там почва более плотная и твердая. Эту землю я создал позже, и она мягкая и рыхлая».

И человек и Ворон пошли на возвышенность, которая была твердой и прочной. Ворон спросил человека, ел ли он что-нибудь. Человек ответил, что взял немного мягкой земли из одного из озер.

«А, ты пил воду», — сказал Ворон. «Теперь подожди меня здесь».

Ворон опустил свой клюв, как будто это была маска, на свое лицо. Он сразу же превратился в птицу и улетел высоко в небо — далеко из виду. Человек ждал до четвертого дня. Затем Ворон вернулся, принес в когтях четыре ягоды. Он поднял клюв и снова стал человеком. Затем он дал Человеку две ягоды лосося и две ягоды вереска, сказав: «Вот что я приготовил тебе поесть. Я хочу, чтобы их было много на земле. Ешь их».

Человек положил ягоды в рот, одну за другой, и съел их. Тогда он почувствовал себя лучше. Затем Ворон оставил Человека у небольшого ручья, а сам пошел к краю воды. Он взял два куска глины у кромки воды и сформировал из них пару горных овец. Он держал их в руке, пока они не высохли, а затем позвал Человека, чтобы тот посмотрел на них. Человек сказал, что они красивые, и Ворон велел ему закрыть глаза. Человек крепко закрыл глаза. Затем Ворон снял свою маску-клюв и четыре раза взмахнул крыльями над кусочками глины. Они сразу же превратились в взрослых горных баранов. Ворон велел Человеку посмотреть.

Человек был так доволен, что Ворон сказал: «Если этих животных будет много, возможно, люди будут пытаться их убить».

Человек ответил: «Да».

Тогда Ворон сказал: «Ну, для них будет лучше жить среди крутых скал, чтобы не каждый мог их убить. Только там их можно будет найти».

Ворон взял еще два куска глины и сформировал из них ручных оленей. Он держал их в руке, пока они не высохли, а затем сказал Человеку посмотреть на них. Ворон снова опустил свою клювовую маску и четыре раза взмахнул крыльями над ними. Так они ожили, но поскольку они были сухими только в тех местах, где их держал Ворон, они остались коричнево-белыми, с пятнистой шерстью. Ворон сказал Человеку, что этих ручных оленей будет очень мало.

Снова Ворон взял два куска глины и сформировал из них карибу или диких оленей. Но он держал их в руках недолго, так что только животы оленей высохли и стали белыми. Затем Ворон опустил свою клювовую маску, взмахнул над ними крыльями, и они убежали. Но поскольку только их животы были сухими и белыми, пока Ворон держал их, дикие олени коричневые, за исключением белого живота.

Ворон сказал человеку: «Эти животные будут очень распространены. Люди будут убивать их много».



Фотография Б. Б. Доббса

ОЛЕНИ В ТУНДРЕ



«Ворон НАУЧИЛ ИХ СТРОИТЬ ДОМА ИЗ КОРЯГ И КУСТОВ, ПОКРЫТЫХ ЗЕМЛЕЙ».

Так Ворон начал создавать животных.

Однажды Ворон сказал Человеку: «Ты одинок. Я создам тебе компаньона». Он пошел к белой глине, которая находилась вдали от той глины, из которой он создал животных, и из глины слепил фигуру, почти похожую на Человека. Ворон продолжал смотреть на Человека, пока лепил фигуру. Затем он взял тонкую водную траву из ручья и прикрепил ее к затылку в качестве волос. Когда глина была сформирована, Ворон опустил свою клювовую маску и взмахнул крыльями над ней. Глина превратилась в красивую девушку. Девушка была белой и светлой, потому что Ворон дал глине полностью высохнуть, прежде чем взмахнул над ней крыльями.

Ворон принес девушку Человеку. «Вот тебе спутница», — сказал он.

В те времена, когда первые люди жили на равнине, на земле не было ни дальних, ни ближних гор. Никогда не шёл дождь и не дул ветер. Солнце всегда светило очень ярко.

Тогда Ворон показал первым людям на равнине Земли, как тепло спать в сухом мхе, когда они устают. Сам Ворон снял свою клювовую маску и уснул, как птица.

Когда Ворон проснулся, он вернулся к ручью. Здесь он создал двух колючек, двух хариусов и двух черных рыб. Когда они плавали в воде « », он позвал Человека, чтобы тот посмотрел на них. Человек в удивлении поднял руку, и колючки устремились прочь. Ворон сказал ему, что хариусы обитают в чистых горных ручьях, а колючки — вдоль побережья, и что обе рыбы хороши в пищу.

Затем Ворон создал землеройку. Он сказал: «Землеройка не будет хороша в пищу. Она не даст земле выглядеть голой и унылой».

Так Ворон был занят несколько дней, создавая птиц, рыб и животных. Он показывал каждого из них Человеку и объяснял, для чего они нужны. Затем Ворон улетел в небо, далеко-далеко, и отсутствовал четыре дня. Когда он вернулся, он принес Человеку лосося.

Но Ворон заметил, что пруды и озера были тихими и одинокими, поэтому он создал водных жуков, которые порхали по поверхности воды. Он также создал бобра и ондатру, которые жили на берегах прудов. Ворон сказал Человеку, что бобры будут жить вдоль ручьев и строить крепкие дома, поэтому Человек тоже должен построить крепкий дом. Ворон сказал, что бобры будут очень хитрыми и только хорошие охотники смогут их поймать. Он также рассказал Человеку, как ловить ондатр и как использовать их шкуры для одежды.

Ворон также создал мух, комаров и других насекомых, чтобы сделать землю более веселой. Сначала комары были похожи на мух; они не кусали. Однажды Человек убил оленя. После того, как он разделал его и положил жир на куст, он заснул. Когда он проснулся, он обнаружил, что комары съели все. Тогда Человек очень рассердился и отругал комаров. Он сказал: «Никогда больше не ешьте мясо. Ешьте людей». До этого комары никогда не кусали людей.

Когда на земле появился первый ребенок, Ворон обмазал его белой глиной. Он сказал Человеку, что ребенок вырастет и станет таким же, как он. На следующее утро ребенок был уже большим мальчиком. Он бегал вокруг, вырывая траву и цветы, которые посадил Ворон. На третий день ребенок стал взрослым мужчиной.

Затем на земле родился еще один ребенок. Его тоже обмазали белой глиной. На следующий день ребенок стал большой девочкой, которая уже ходила. На третий день она стала взрослой женщиной.

Теперь Ворон начал бояться, что люди убьют всех созданных им существ. Он боялся, что они убьют их для еды и одежды. Поэтому Ворон пошел к ближайшему ручью. Он взял белую глину и сформировал из нее медведя. Затем он взмахнул над ним крыльями, и глина превратилась в медведя. Но Ворон очень быстро отскочил в сторону, когда медведь ожил, потому что тот свирепо оглядывался по сторонам и рычал. Затем Ворон показал медведя Человеку и сказал ему быть осторожным. Он сказал, что медведь очень свиреп и разорвет его на куски, если тот его потревожит.

Затем Ворон сделал тюленей и научил Человека, как их ловить. Он также научил Человека, как делать прочные веревки из тюленьей кожи и силки для оленей.

Затем Ворон улетел к месту, где росла гороховая лоза.

Когда он дошел до гороховой лозы, он обнаружил, что три других человека только что упали из того же стручка, из которого упал Человек. Эти люди с удивлением оглядывались по сторонам. Ворон увел их от гороховой лозы, но в другом направлении, чем первого человека. Он привел их к морю. Ворон оставался с этими тремя мужчинами долгое время. Он научил их, как добывать древесину из кустов и небольших деревьев, которые он посадил в углублениях и укромных местах, как делать огниво и лук. Он создал еще много растений и птиц, которые любят побережье, но не столько, сколько на земле, где жил Человек. Он научил этих людей делать луки и стрелы, копья и сети, а также пользоваться ими; он также научил их ловить тюленей, которых теперь было много в море. Затем он научил их делать

кайки и строить дома из плавучих бревен и кустарника, покрытых землей. Затем он создал для этих людей жен и вернулся к Человеку.



Авторские права принадлежат Ф. Х. Ноуэллу

«НА СЛЕДУЮЩЕЕ УТРО РЕБЕНОК СТАЛ БОЛЬШИМ МАЛЬЧИКОМ»



Предоставлено «Alaska-Yukon Magazine»

«ГЛИНА ПРЕВРАТИЛАСЬ В КРАСИВУЮ ДЕВУШКУ»

Когда Ворон достиг земли, где жили люди, он подумал, что равнина все еще выглядит голой. Поэтому, пока другие спали, Ворон посадил березы, ели и тополя, чтобы они росли в низких местах. Затем он разбудил людей, которые были довольны деревьями.

Затем Ворон научил людей разжигать огонь с помощью огнива, помещать искру трута в пучок сухой травы и махать им, пока он не загорится, а затем класть на него сухое дерево. Он показал им, как жарить рыбу на палке, как делать рыболовные ловушки из ремешков и ивовой коры и как сушить лосось для зимнего использования.

Там, где жил Человек, теперь была большая деревня, потому что люди делали все, как велел им Ворон, и поэтому все дети росли за три дня. Однажды Ворон вернулся и сел рядом с Человеком у ручья, и они поговорили о многом. Человек спросил Ворона о небесной стране (

). Человек хотел увидеть небесную страну, которую создал Ворон. Поэтому Ворон отнес Человека в страну в небе.

Человек обнаружил, что небесная земля была очень красивой страной и что климат там был намного лучше, чем на его земле. Но люди, которые там жили, были очень маленькими. Их головы не доходили до бедер Человека. Люди носили меховую одежду с красивыми узорами, такую же, как носят сейчас люди на земле, потому что Человек показал своему народу, как ее делать. В озерах жили странные животные, которые убили бы Человека, если бы он попытался выпить воду из небесной земли. На дне высохшего озера, густо поросшем высокой травой, Человек увидел чудесное животное, отдыхающее на кончиках травы. У него была длинная голова и шесть ног. У него была густая шерсть, а на затылке были два толстых коротких рога, которые сгибались вперед, а затем загнулись назад на кончиках. Ворон сказал Человеку, что для убийства этого животного потребовалось много людей.

Затем они подошли к круглому отверстию в небе, по краям которого росла короткая трава, светящаяся как огонь. Ворон сказал: «Это звезда, называемая лунной собакой». Часть травы была вырвана. Ворон сказал, что он взял ее, чтобы разжечь первый огонь на земле.

Затем Ворон сказал Человеку: «Закрой глаза. Я отнесу тебя в другую страну». Человек взобрался на спину Ворона, и они упали в звездную дыру. Они долго-долго паряли в воздухе, а затем проплыли через что-то еще. Когда они остановились, Ворон увидел, что они находятся на дне моря. Человек мог там дышать, но казалось, что вокруг туман. Ворон сказал, что это было видимостью воды. Затем Ворон сказал: «Я хочу создать здесь новых животных, но ты не должен ходить. Ляг, а если устанешь, перевернись на другой бок».

Человек уснул, лежа на боку, и спал долго. Когда он проснулся, он хотел перевернуться, но не мог. Тогда человек подумал: «Хотел бы я перевернуться», и сразу же перевернулся. Когда он перевернулся, он был удивлен, увидев, что его тело покрыто длинными белыми волосами, а пальцы превратились в длинные когти. Затем он снова заснул. Так он сделал еще три раза. Когда он проснулся, рядом с ним стоял Ворон. Ворон сказал: «Я превратил тебя в белого медведя. Тебе нравится?» Человек не мог произнести ни звука, пока Ворон не взмахнул над ним крыльями. Тогда он сказал, что ему это не нравится; если он будет медведем, ему придется жить на море, а его сын живет на суше; поэтому Человеку должно быть плохо. Тогда Ворон ударил крыльями по белой шкуре, и она упала. Так Человек снова стал самим собой. Но Ворон взял пустую медвежью шкуру и поместил в нее одно из своих хвостовых перьев вместо позвоночника. Затем он взмахнул над ней крыльями, и появился белый медведь. С тех пор белые медведи встречаются на замерзшем море.

Ворон спросил: «Сколько раз ты переворачивался?»

Человек ответил: «Четыре».

Ворон сказал: «Ты спал всего четыре года».

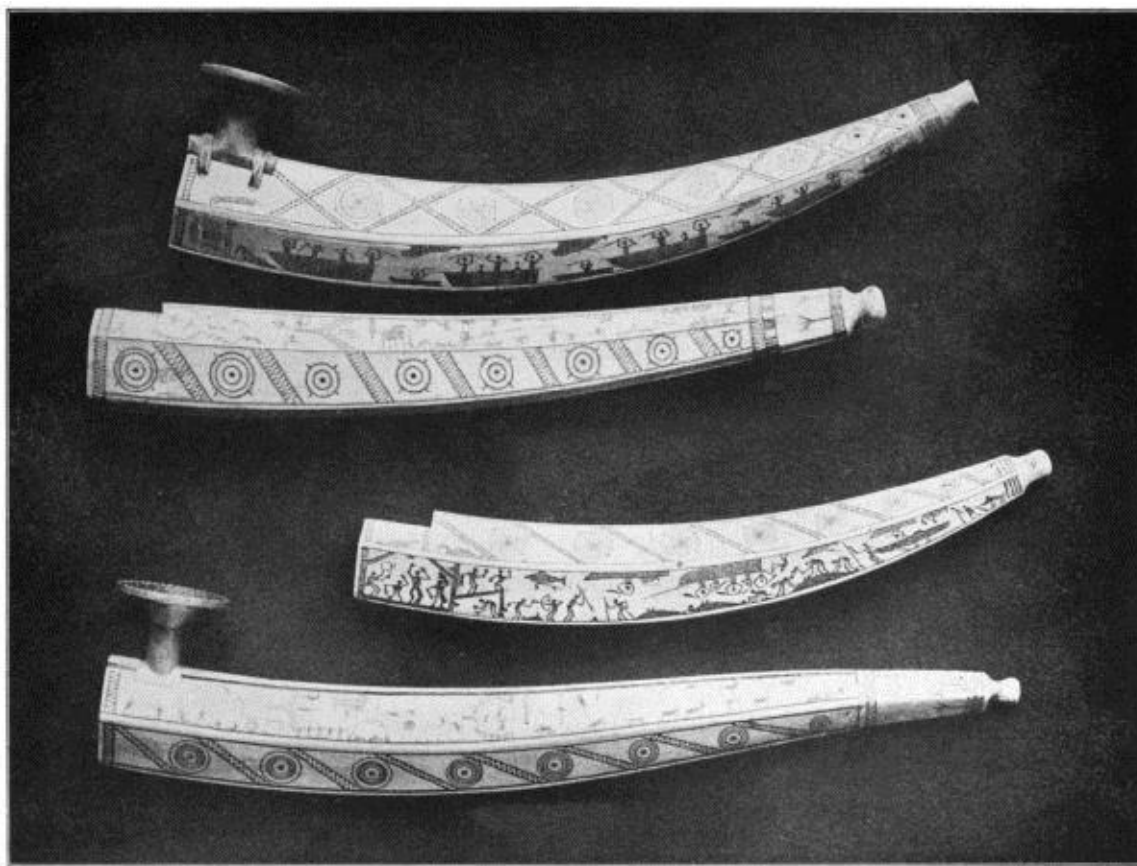
Затем Ворон создал других животных. Он создал а-ми-кук, большое слизистое животное с толстой кожей и четырьмя длинными, широко распростертыми руками. Это свирепое животное, обитающее в море. Оно обхватывает своими четырьмя длинными руками человека или каяк и утаскивает их под воду. Человек не может от него спастись. Если он выберется из каяка на лед, а-ми-кук нырнет под него и пробьет лед. Если человек убежит на берег, а-ми-кук будет преследовать его, прорываясь сквозь землю. Ни один человек не может спастись от него, когда он однажды начинает преследовать его.

Затем Ворон показал Человеку моржа и моржа-собаку с головой и зубами, похожими на собачьи. Он всегда плавал с большими стаями моржей и одним ударом хвоста мог убить человека. Он показал ему китов и грампусов. Ворон сказал Человеку, что только хорошие охотники могут убить кита, но когда один убит, вся деревня может насытиться им. Он показал ему также морскую лису, которая настолько свирепа, что убивает людей; и морскую выдру, которая похожа на наземную выдру, но имеет более тонкий мех с белыми кончиками, а также других рыб и животных, когда они поднимались на поверхность воды.

Затем Ворон сказал: «Закрой глаза. Держись за меня крепче».

Затем Человек оказался на берегу недалеко от своего дома. Деревня была очень большой. Его жена была очень старой, а сын — стариком. Люди отвели ему почетное место в кашиме и сделали его своим вождем. Так Человек научил молодых людей многим вещам.

Теперь Человек снова захотел увидеть небесную страну, поэтому Ворон и Человек поднялись к народу карликов и прожили там долгое время. Но на земле деревня стала очень большой; люди убивали много животных.



Фотография предоставлена Смитсоновским институтом

СЛОНОВЫЕ ТРУБКИ



Из рисунка, предоставленного Смитсоновским институтом

КАЯКЕР, ЗАПУСКАЮЩИЙ КОПЬЕ ДЛЯ ОХОТЫ НА ПТИЦ

В те дни солнце всегда светило очень ярко. Никогда не шёл дождь и не дул ветер.

Человек и Ворон были разгневаны тем, что люди убивали много животных. Однажды ночью они взяли длинную веревку и корзину из травы и поймали десять оленей, которых положили в корзину. В те времена олени имели острые зубы, как у собак. На следующую ночь Ворон взял оленей и спустил их на землю рядом с деревней Человека. Ворон сказал: «Разружьте первый дом, который увидите, и убейте людей. Людей становится слишком много». Олени сделали, как велел Ворон. Они топтали дом и разрушили его. Они съели людей своими острыми зубами, похожими на волчьи. На следующую ночь Ворон спустил оленей; они снова разрушили дом и съели людей своими острыми зубами.

Жители деревни были очень напуганы. На третью ночь они покрыли третий дом смесью оленьего жира и ягод. На третью ночь, когда олени начали разрушать третий дом, их рты наполнились жиром и кислыми ягодами. Тогда олени убежали, так сильно тряся головами, что все их длинные острые зубы выпали. С тех пор у оленей маленькие зубы, и они не могут причинить вреда людям.

После того как олени убежали, Ворон и Человек- вернулись в небесную страну. Человек сказал: «Если люди не перестанут убивать столько животных, они убьют все, что ты создал. Лучше забрать у них солнце. Тогда наступит тьма, и люди умрут».

Ворон сказал: «Это верно. Ты оставайся здесь. Я пойду и заберу солнце».

И Ворон ушел и снял солнце с неба. Он положил его в кожаный мешок и унес далеко, в отдаленную часть небесной страны. Затем на земле стало темно.

Люди на земле были напуганы, когда солнце исчезло. Они предложили Ворону подарки в виде еды и мехов, если он вернет солнце. Ворон сказал: “Нет”. Через некоторое время Ворону стало жаль их, поэтому он дал им немного света. Он два дня держал солнце в одной руке, чтобы люди могли охотиться и добывать пищу. Затем он снова положил солнце в кожаный мешок, и земля погрузилась во тьму. Потом, по прошествии долгого времени, когда люди делали ему много подарков, он снова давал им немного света.

Теперь у Рэйвен был брат, живущий в деревне. Ему было жаль землян. Поэтому брат Рэйвен долго думал. Потом он умер. Люди положили его в гроб и устроили погребальный пир. Затем они покинули гроб. Брат Ворона тут же выскользнул из ящика и ушел из деревни. Он спрятал свою маску ворона и плащ на дереве. Вскоре жена Ворона пришла за водой. Когда она набрала полный ковш, чтобы напиться, брат Ворона по волшебству превратился в маленький лист. Он упал в воду, и жена Рейвена проглотила его. . . .

Когда родился Мальчик-Ворон, он рос очень быстро. Он бегал, когда ему было всего несколько дней от роду. Он звал солнце, которое было в кожаном мешке, висевшем на стропилах. Ворону нравился мальчик, поэтому он позволил ему поиграть с солнцем; но он боялся, что Мальчик-Ворон потеряет солнце, поэтому наблюдал за ним. Когда Мальчик-Ворон начал играть на улице, он заплакал и попросил солнышко. Ворон сказал: “Нет”. Тогда Мальчик-Ворон заплакал сильнее, чем когда-либо. Наконец Ворон принес ему в дом солнышко. Мальчик-Ворон долго играл с ним. Когда никто не смотрел, он быстро выбежал из дома. Он подбежал к дереву, надел маску ворона и пальто и улетел далеко-далеко с солнцем в кожаном мешочке. Когда Мальчик-Ворон был высоко в небе, он услышал, как Ворон крикнул: “Не прячь солнце. Достань его из мешка. Не держи его всегда в темноте.” Рейвен подумала, что мальчик украл его для себя.

Мальчик-Ворон полетел туда, где было место солнцу. Он сорвал кожный покров и поставил солнце на его место. Затем он увидел широкую тропу, ведущую вдаль. Он последовал за ней к краю ямы, окаймленной короткой яркой травой. Он вспомнил, что Ворон сказал: “Не делай так, чтобы здесь всегда было темно”, поэтому он заставил небо повернуться вместе со всеми звездами и солнцем. Таким образом, сейчас иногда темно, а иногда светло.

Мальчик-Ворон сорвал немного короткой яркой травы на краю небесной дыры и воткнул ее в небо. Это утренняя звезда.

Мальчик-Ворон спустился на землю. Люди были рады видеть его. Они спросили: “Что стало с Человеком, который отправился в небесную страну с Вороном?” Мальчик-Ворон впервые услышал о Человеке. Он начал подниматься в небо, но смог подняться лишь на небольшое расстояние над землей. Когда он обнаружил, что не может вернуться на небо, Мальчик-Ворон побрел во вторую деревню, где жили люди, пришедшие из стручка пляжного горошка. Мальчик-Ворон женился, и у него было много детей. Но дети не могли летать в небо. Они потеряли волшебную силу. Поэтому вороны теперь порхают над тундрой, как и другие птицы.

ВСЕМИРНЫЙ ПОТОП

Тлинкиты (Врангель)

ЛОНГ, давным-давно, во времена зверолодей, Ворон-во-главе-Насса разозлился. Он сказал: “Пусть дождь прольется по всему миру. Пусть люди умрут от голода”. Сразу же разразилась такая буря, что люди не могли добыть еду, поэтому они начали голодать. Их каноэ тоже были разбиты, их дома обрушились на них, и они очень пострадали. Затем Нас-ка-ки-йель, Ворон-на-голове-Насса, попросил свою шляпу для танцев с шарнирами. Когда он надел ее, из-под нее потекла вода. Именно от Ворона индейцы получили такую шляпу.

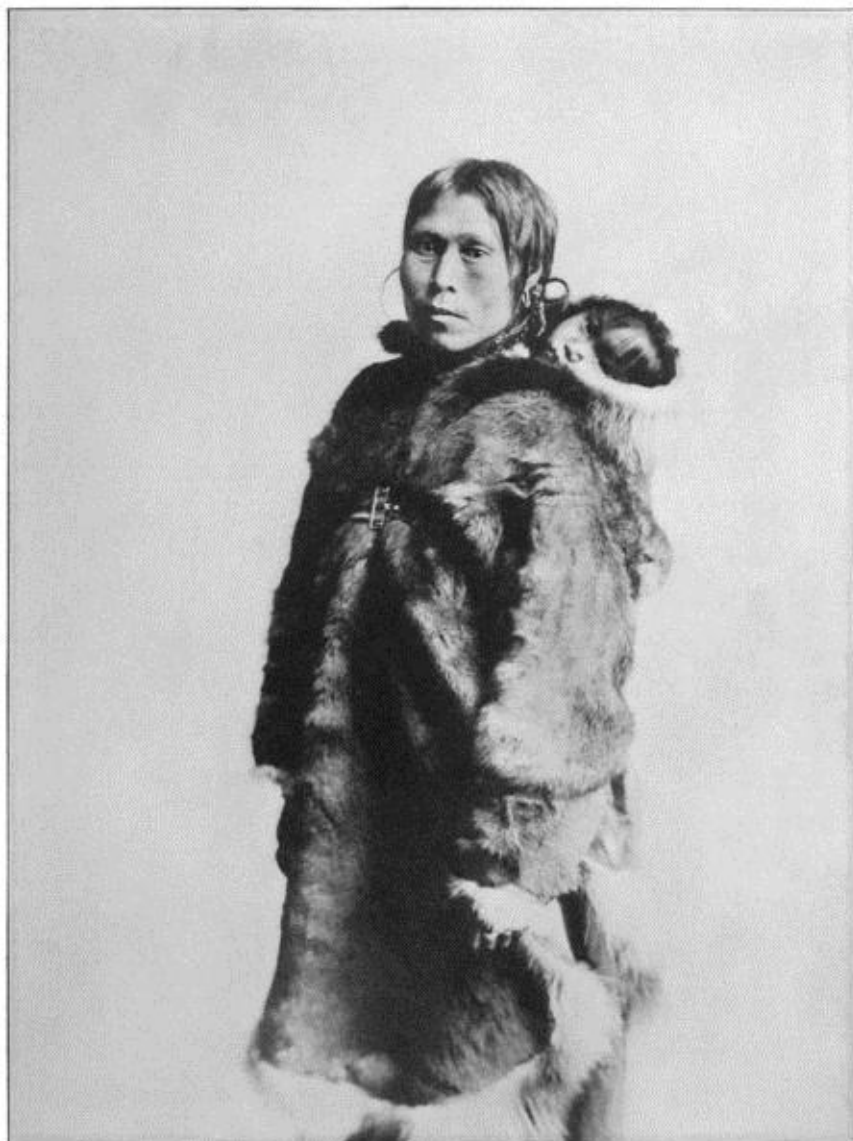
Когда вода поднялась до пола дома, Рейвен и его мать забрались на самый нижний подпорный брус. Дом, о котором мы говорим, хотя и выглядел для них как дом, на самом деле был частью мира. В нем было восемь рядов подпорных бревен.

Когда Ворон и его мать взобрались на более высокий лес, люди всего мира поднимались в холмы. Затем Ворон и его мать взобрались на четвертый брус; к тому времени вода достигла половины высоты в горах. Когда дом был почти полон воды, мать Ворона забралась в шкуру какса. По сей день тлинкиты не едят какса, потому что это была мать Ворона. Затем Ворон забрался в шкуру белой птицы с медного цвета клювом. Теперь какс - ныряльщик и остался на поверхности воды. Но Ворон взлетел на самое высокое облако и повис там, держась за клюв. Но его хвост был в воде.

После того, как Ворон много дней висел в облаке — никто не знает, сколько именно, — он вытащил клюв и помолился о том, чтобы упасть на водоросли. Он подумал, что вода сошла. Когда Ворон упал на водоросли и улетел, он обнаружил воду как раз на полпути к подножию гор.

Ворон летал вокруг, пока не встретил акулу, которая плавала с длинной палкой. Ворон взял палку и спустился по ней, как по лестнице, на дно океана. Но Ворон отправил Орла следить за приливом.

Ворон бродил по дну океана, пока не наткнулся на старую женщину. Он сказал ей: “Как мне холодно после того, как я съел этих морских ежей”. Он повторял это снова и снова.



Авторское право принадлежит Ф. Х. Ноуэллу

Эскимоска с мыса принца Уэльского



Авторское право принадлежит Ф. Х. Ноуэллу

МЕХОВЫЕ ПАРКИ, КОТОРЫЕ НОСЯТ ЭСКИМОССКИЕ ЖЕНЩИНЫ

Наконец женщина спросила: “О каком отливе говорит этот Ворон?” [\[1\]](#) Ворон не ответил. Женщина продолжала повторять: “О каком отливе вы говорите?”

[\[1\]](#) В этих северных мифах вопросы и ответы не имеют никакого отношения друг к другу. Такие речи считаются магическими изречениями.

Тогда Ворон разозлился. Он сказал: “Я воткну в тебя этих морских ежей, если ты не будешь вести себя тихо”. Наконец он так и сделал.

Затем женщина начала петь: “Не надо, Рэйвен! Прилив спадет, если ты не остановишься”.

Но вода отступала, как и сказал Ворон своими волшебными словами. Ворон спросил Орла, который наблюдал за приливом: “Как далеко сейчас отлив?”

- Прилив достиг глубины в половину человеческого роста.

“ Как далеко сейчас отлив? он спросил снова.

- Прилив очень низкий, - сказал Игл.

Затем старуха снова завела свою волшебную песню.

Ворон сказал: “Пусть все высохнет по всему миру”.

Через некоторое время Игл сказал: “Сейчас очень низкий прилив. Воды почти не видно”.

Рейвен сказала: “Пусть станет еще суше”.

Наконец все высохло. Это самый низкий прилив за всю историю. Весь лосось, киты и тюлени лежали на песке, потому что вода была очень низкой. Затем люди убивали их ради еды. У них было достаточно еды, чтобы продержаться долгое время.

Когда снова начался прилив, люди были напуганы. Они боялись, что будет еще одно наводнение, поэтому отнесли свою еду на большое расстояние назад.

Позже Рэйвен вернулась на реку Насс и обнаружила, что люди там не изменили своего образа жизни. Они танцевали и пировали. Они попросили Рэйвен присоединиться к ним.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПРИЛИВОВ И ОТЛИВОВ

Цецаут

АДАВНЫМ-давно по реке Насс бродил человек. Где бы он ни останавливался лагерем, он лепил камни причудливой формы. Теперь его звали Ка, Ворон. Тлинкиты называют его Йель.

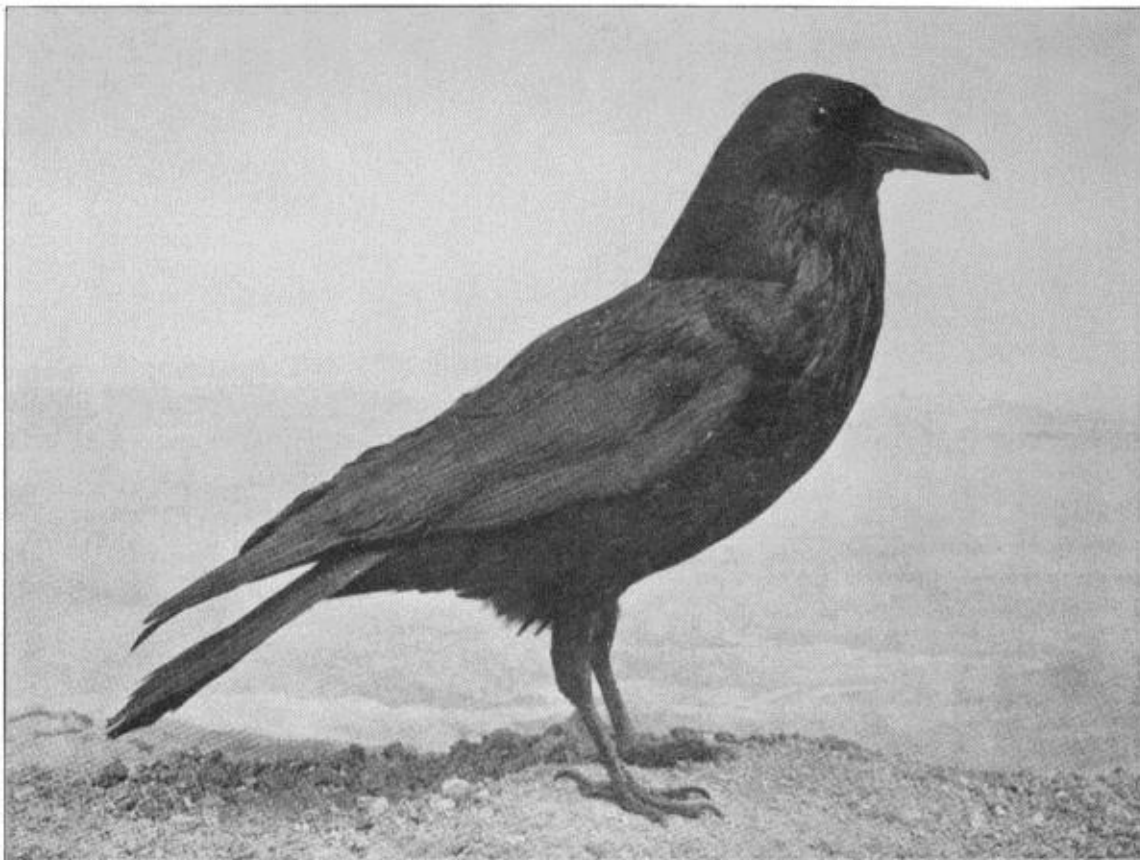
Ка скитался по всему миру. Наконец он отправился на запад. В то время море всегда было высоким.

На краю света Ка обнаружил в море скалу. Он построил дом под скалой. Затем он проделал отверстие в ней и в земле и закрыл его крышкой. Ворон назначил человека присматривать за ямой. Дважды в день он открывает крышку и дважды в день закрывает ее. Когда отверстие открыто, вода устремляется через него в глубину; тогда это отлив. Когда он закрывает крышку, вода снова поднимается; тогда это прилив.

Давным-давно Таэля, вождя тлинкитов, во время охоты на морских выдр приливом отнесло к скале Ка. Течение было таким сильным, что он не смог спастись. Когда Таэля потянуло к скале, он увидел несколько небольших деревьев, растущих на ней. Таэль перекинул веревку от каноэ через одно из деревьев. Таким образом, он избежал того, что вода унесла его в яму под скалой. Через некоторое время он услышал шум. Мужчина закрывал яму крышкой. Затем вода начала подниматься. Таэль быстро греб прочь. Он греб до тех пор, пока прилив снова не начал спадать. Затем он привязал свое каноэ к большому камню неподалеку и подождал, пока снова не начался прилив. Так Таэль сбежал.



ОТРАЖЕНИЕ ГОРНЫХ ВЕРШИН



“ИТАК, ДУХИ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ ДЕРЖАЛИ ВОРОНА ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ДЫМ НЕ ПОЧЕРНЕЛ ОТ ЕГО БЕЛОЙ ШЕРСТИ”

КАК ОБРАЗОВАЛИСЬ РЕКИ

Тлинкиты (Врангель)

ПЭТРЕЛ был первым человеком, созданным Вороном-во-главе-Насса. Он был хранителем пресной воды. Никто другой не имел права прикасаться к нему. Теперь источник, которым он владел, находился на скалистом острове под названием Декино, в отдалении от форта, где колодец все еще можно увидеть. Ворон набрал большой глоток воды, но пока он летел над местностью, капли вываливались у него из клюва. Эти капли образовали реки: Насс, Скина, Стикин и Чилкат. Ворон сказал: “Вода, которую я роняю на землю, здесь и там, будет все время кружиться. Воды будет много, но она не затопит мир”.

Итак, до этого времени Ворон был чисто белым. Но когда он украл воду у Буревестника, он попытался вылететь из дымового отверстия. Буревестник закричал: “Духи дымового отверстия, держите его крепко”. Так духи дымового отверстия держали Ворона до тех пор, пока дым не почернел от его белой шерсти.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОГНЯ

Тлинкиты

ЛДавным-давно, во времена зверолодей, Ворон увидел далеко в море костер. Он привязал кусочек смолы к клюву Ястреба. Он сказал: “Подойди к огню, дотронься до него хвостом и принеси обратно”. Цыпленок Ястреб так и сделал. Огонь прилип к хвосту, и он вернул его Ворону. Тогда Ворон вложил огонь в камень и в красный кедр. Затем он сказал: “Так ты добудешь свой огонь — из этого камня и из этого красного кедра”. Племена сделали так, как он им сказал.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗИМЫ

Тлинкиты (Врангель)

О NCE Ворон отправился на зиму в дом сурка. Теперь сурки уходят в свои норы в сентябре. Дома они живут как люди. Люди для них - животные.

Итак, Ворон провел зиму с Сурком и очень устал от этого. Но он не мог выбраться. Сурку было весело, но Ворон вел себя как заключенный. Ворон продолжал кричать: "Наступает зима. Наступает зима". Ворон думал, что у Земляного борова есть сила сократить зиму.

Так вот, в то время сурок должен был оставаться в своей норе в течение шести месяцев; в то время у сурок было шесть пальцев на ногах, по одному на каждый месяц зимы. Тогда Ворон оторвал по одному пальцу на каждой лапе, чтобы зима была короче. Вот почему у земляной свиньи теперь всего пять пальцев.

ПИР ВОРОНА

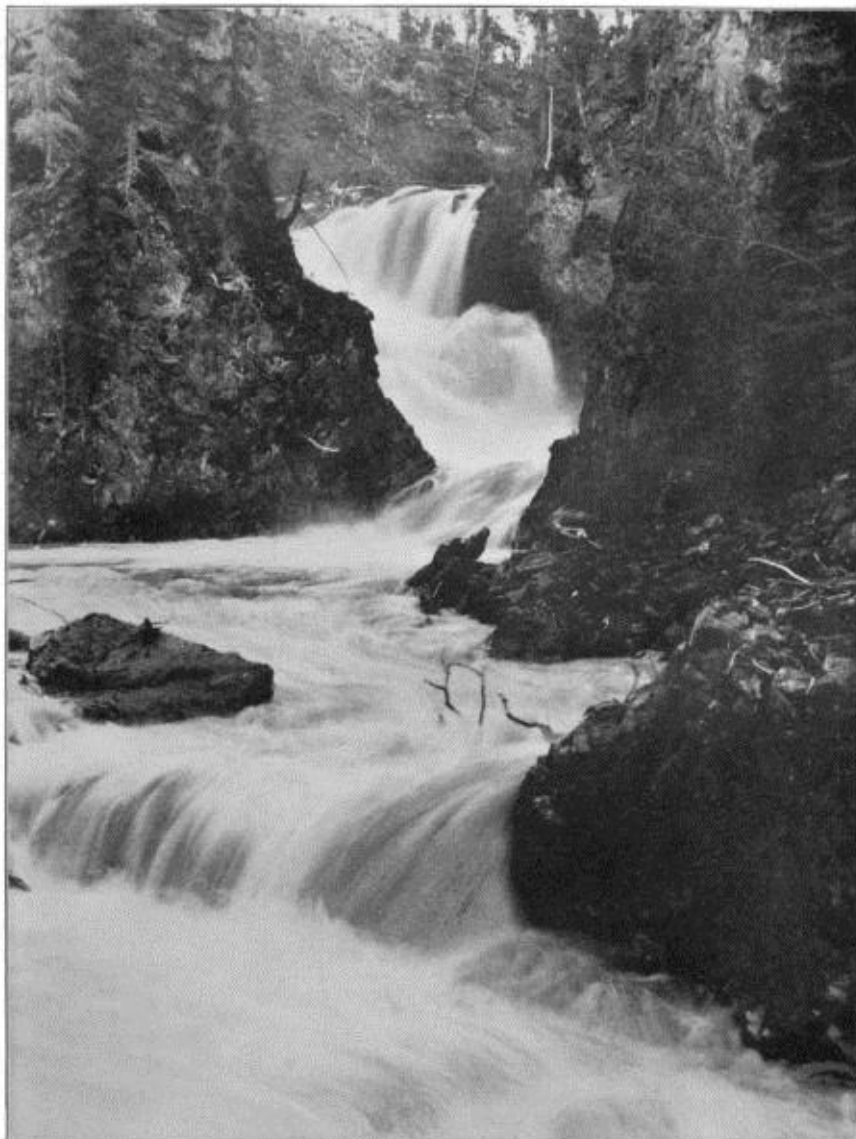
Тлинкиты

У РЕЙВЕНА умерла мать, и он устроил большой пир, но сначала отправился к народу земляных свиней за едой. Теперь люди-земляные свиньи знают, когда с гор спускаются оползни, и они знают, что весна уже не за горами, поэтому они выбрасывают всю свою зимнюю пищу из своих нор. Рейвен хотел, чтобы они это сделали. Он сказал: “Будет всемирный снежный обвал”. Вождь сурков ответил: “Ну, никто в этом городе не знает об этом”.

Весной, когда сошли оползни, земляные свиньи выбросили всю свою зелень и корни из своих нор.

Поэтому Ворон сказал людям: “Я собираюсь устроить пир. Я собираюсь пригласить весь мир”. Рейвен собирался пригласить всех, потому что он слышал, что у Гонакадет есть чилкатное одеяло и чилкатная шапка, и он хотел их увидеть.^[2] Сначала он пригласил гонакадет, а затем других вождей всех племен мира. Они пришли в нужное время.

^[2] Смотрите миф “Происхождение одеяла Чилкат”.



Пайн Фоллс, Атлин



Фотография К. Л. Эндрюса

Лосиный водопад

Когда вошел Гонакадет, на нем была его чилкатская шляпа со множеством корон и чилкатское одеяло, но его окружал туман. Однако внутри дома туман растаял.

Из-за того, что Ворон устроил этот пир, люди теперь должны устраивать пиры. Поскольку у Ворона был этот погребальный пир, когда человек собирается устроить погребальный пир, у него есть шляпа с множеством корон, вырезанная на верхушке могильного столба мертвеца.

СОЗДАНИЕ ДИКОБРАЗА

Тлинкиты

Р.ЭВИН пошла в лес и принялась мастерить дикобразов. Для игл он взял кусочки желтой кедровой коры. Он установил их по всей длине спины дикобраза, чтобы медведи боялись их. Вот почему медведи никогда не едят дикобразов. Ворон сказал дикобразу: "Всякий раз, когда кто-нибудь приближается к тебе, размахивай хвостом". Вот почему люди боятся приближаться к дикобразу.



ДИКОБРАЗ



“Ворон показал людям, как делать каноэ из шкур”

КАК ВОРОН УЧИЛ ЧИЛКАТОВ

Тлинкиты (Врангель)

Р.ЭВЕН рассказал чилкатам, что существуют индейцы-атапасканцы. Он вернулся в их страну. Так что жители Чилката и по сей день зарабатывают свои деньги, отправляясь туда. Ворон также научил чилкатов делать тайные хранилища за пределами их деревень, и он научил их класть в хранилища лосося и хранить его замороженным на зиму. Так чилкаты получили свое название от *toil*, "склад", и *hat*, "лосось".

Рейвен также показала Чилкатам первые семена индийского табака и научила их его сажать. После того, как табак был выращен, он высушил его и растер с обожженными раковинами моллюсков. Чилкаты заработали много денег, торгуя табаком с атапасками.

После этого Ворон отправился за Коппер-Ривер в Юкатат. Там он показал людям, как делать каноэ из шкур.

ЖЕНИТЬБА РЕЙВЕН

Эскимосы (Берингов пролив)

А После того, как Ворон долгое время жил один, он решил жениться. Была поздняя осень, и птицы улетали на юг. И Ворон улетел по пути гусей и других птиц, направлявшихся в страну лета. Рейвен остановилась прямо на тропинке.

Вскоре Ворон увидел приближающегося молодого гуся. Он посмотрел себе под ноги и крикнул: "Кто выйдет за меня замуж? Я очень хороший человек". Гусь полетел дальше.

Вскоре мимо прошел черный брант. Ворон посмотрел себе под ноги и крикнул: "Кто выйдет за меня замуж? Я очень хороший человек". Черная брант полетела дальше. Ворон посмотрел ей вслед. Он сказал: "Что это за люди? Они даже не останавливаются послушать".

Рядом подплыла утка. Ворон спрятал лицо и крикнул: "Кто выйдет за меня замуж? Я очень хороший человек". Утка посмотрела на него и полетела дальше. Ворон сказал: "Ах, тогда я был очень близок к этому. На этот раз у меня все получится".

Вскоре появилось целое семейство белолобых гусей. Там были родители, четыре брата и сестра. Ворон крикнул: "Кто хочет выйти за меня замуж? Я прекрасный охотник. Я молод и красив". Гуси опустили прямо за ним. Рейвен подумал: "Теперь у меня будет жена".

Ворон увидел рядом с собой красивый белый камешек с дырочкой. Он поднял его, нанизал на длинный стебель травы и повесил себе на шею. Затем он поднял клюв так, что он съехал на макушку, как маска; так он превратился в темнокожего молодого человека. Затем он подошел к гусям. Каждый из гусей поднял свой клюв таким же образом; они превратились в симпатичных людей. Девушка понравилась Ворону; он подарил ей камень, выбрав ее таким образом себе в жены, и она повесила его себе на шею. Затем все снова распустили клювы и превратились в птиц. И они полетели на юг, в летнюю страну.

Гуси тяжело захлопали крыльями и медленно полетели. Ворон на распростертых крыльях скользил впереди. Гуси смотрели ему вслед, приговаривая: "Какой он легкий и грациозный!"

Когда Ворон устал, он сказал: "Нам лучше остановиться пораньше и поискать место для ночлега". Вскоре все они уснули.

На следующее утро гуси проснулись рано. Они хотели улететь. Ворон крепко спал. Его разбудил отец Гусь. Он сказал: "Мы должны поторопиться. Скоро здесь пойдет снег. Мы не можем ждать".

Итак, гуси захлопали крыльями и медленно и тяжело полетели вперед. Ворон вел остальных с распростертыми крыльями. Он всегда был выше или впереди остальных. Они сказали: "Посмотри, какой он легкий и грациозный!"

Так они шли, пока не пришли на берег моря. Они полакомились ягодами на окружающих его кустах. Вскоре они заснули.

Рано утром следующего дня гуси приготовились отправиться в путь без завтрака. Ворон был голоден, но гуси не хотели ждать. Когда они взмахнули крыльями и тронулись в путь,

Папа Гусь сказал: “Мы остановимся один раз по пути, чтобы отдохнуть; тогда наш следующий полет перенесет нас на другой берег”. Рейвен начал бояться, но ему было стыдно признаться в этом.

Гуси медленно взмахнули крыльями и размеренно, тяжело полетели вперед. Ворон, расправив крылья, скользил впереди. Спустя долгое время Ворон начал отставать. У него болели крылья. Гуси неуклонно летели дальше. Ворон тяжело взмахнул крыльями, потом заскользил дальше. Но он все больше и больше уставал. Он отставал все больше и больше. Наконец гуси оглянулись. Папа Гусь сказал: “Должно быть, он устал. Я думал, он легкий и подвижный. Мы подождем”.



Ледник Шоупс, Вальдес



Вид на Вальдес с высоты птичьего полета

Гуси уселись в воде, прижавшись друг к другу. Ворон медленно взлетел, хватая ртом воздух. Он опустился им на спины. Когда Ворон снова смог дышать, он приложил руку к груди. Он сказал: “У меня здесь есть стрела со старой войны. Мне очень больно. Вот почему я отстал”.

Отдохнув, гуси поднялись из воды. Они медленно поплыли вперед. Ворон полетел вместе с ними. Через некоторое время Ворон начал отставать. Он уставал все больше и больше. Наконец гуси оглянулись. Папа Гусь сказал: “Он, должно быть, устал. Мы будем ждать”. И гуси вместе опустились в воду, а Ворон медленно подлетел к ним и опустился им на спины.

Ворон сказал: “У меня есть наконечник стрелы, который пронзил мое сердце на старой войне. Вот почему я отстал”. Жена Ворона положила руку ему на грудь. Она чувствовала, как он бьется, как молот; она сказала, что не чувствует наконечника стрелы.

И гуси снова поднялись из воды. Они медленно поплыли вперед. Но крылья Ворона очень устали. Вскоре он снова отстал. И снова гуси ждали его.

Тогда Братья Гиз начали переговариваться между собой. Они сказали: “Мы не верим, что у него в сердце наконечник стрелы. Как он мог жить?”

Теперь, когда они отдыхали в последний раз, они могли видеть далекий берег. Папа Гусь сказал Ворону: “Мы больше не будем тебя ждать. Мы больше не будем отдыхать, пока не достигнем берега.

Гуси поднялись из воды и медленно поплыли, хлопая крыльями. Крылья Ворона казались очень тяжелыми. Гуси подлетали все ближе и ближе к берегу; но Ворон подлетал все ближе и ближе к волнам. Когда он приблизился к воде, он крикнул своей жене: “Оставь мне белый камень. Брось мне белый камень обратно.” Это был волшебный камень. Так кричал Ворон. Затем он погрузился в воду, но гуси уже выбрались на сушу.

Ворон попытался подняться из воды. Его крылья не расправлялись. Ворона качало взад-вперед вместе с волнами. Белые шапки прибоя похоронили его. Лишь изредка ему удавалось высунуть клюв над водой, чтобы вздохнуть. Затем огромная волна выбросила его на берег. Затем он с трудом выбрался на берег. Он добрался до каких-то кустов, где высунул клюв. Так он превратился в маленького темного человечка. Затем он снял свою куртку цвета воронова крыла и маску. Он повесил их сушиться на куст. Ворон смастерил из сухого дерева пожарный бур и развел костер. Таким образом он высушился.

ВОРОН И ТЮЛЕНИ

Цимшиан

Когда Ворон путешествовал дальше, он подошел к дому, где у самой кромки воды жил человек. Рейвен сказала ему: “Я буду твоим другом”.

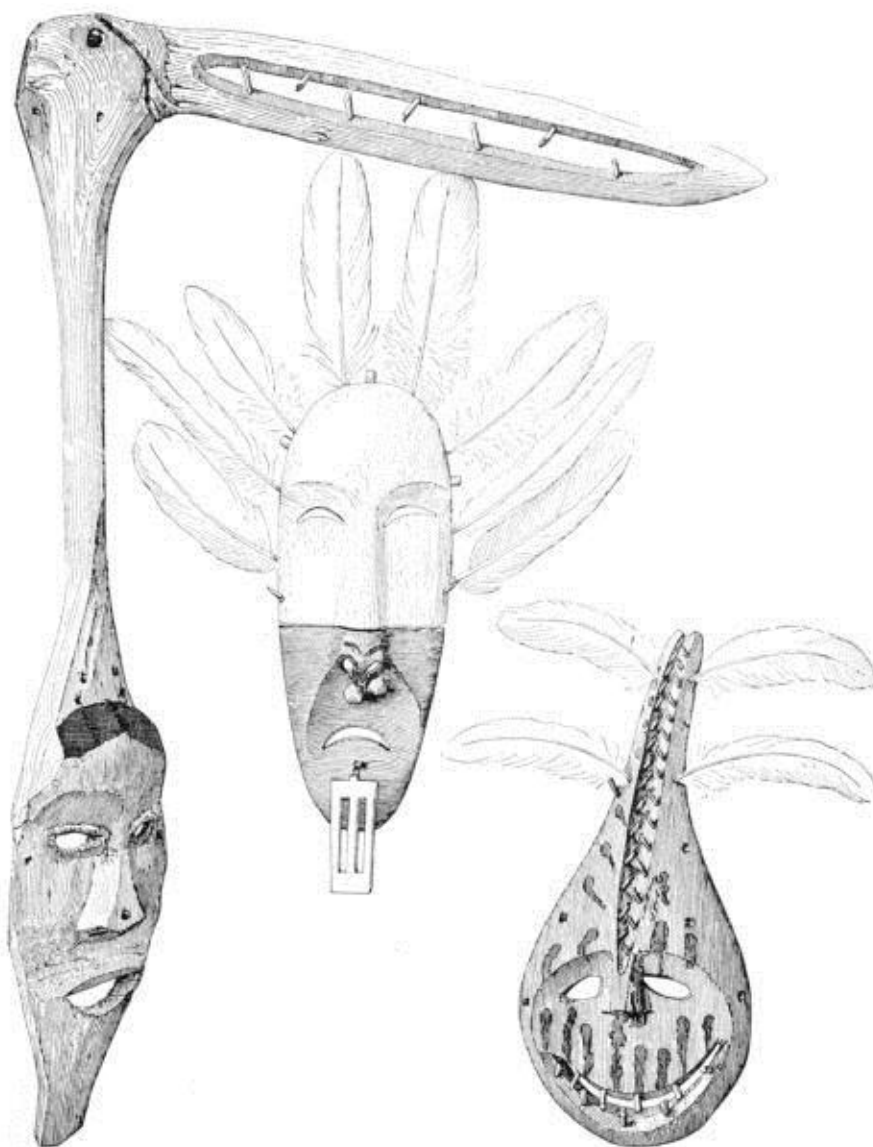
Мужчина сказал: “Это хорошо”.

Теперь пляж перед домом был полон тюленей. Ворон съел их всех за две ночи. Он съел всех тюленей перед домом. Потом он снова проголодался.

Ворон убил человека. Затем он воспользовался своим каноэ и гарпуном. Ими воспользовался Ворон. Он пронзил копьем четырех тюленей. Затем он вернулся на берег. Он вытащил тюленей из каноэ и начал рубить дрова. Затем он развел костер и положил в него камни, чтобы согреть их. После этого он положил тюленей на груды горячих камней. Он приготовил четырех тюленей и покрыл их листьями вонючей капусты.

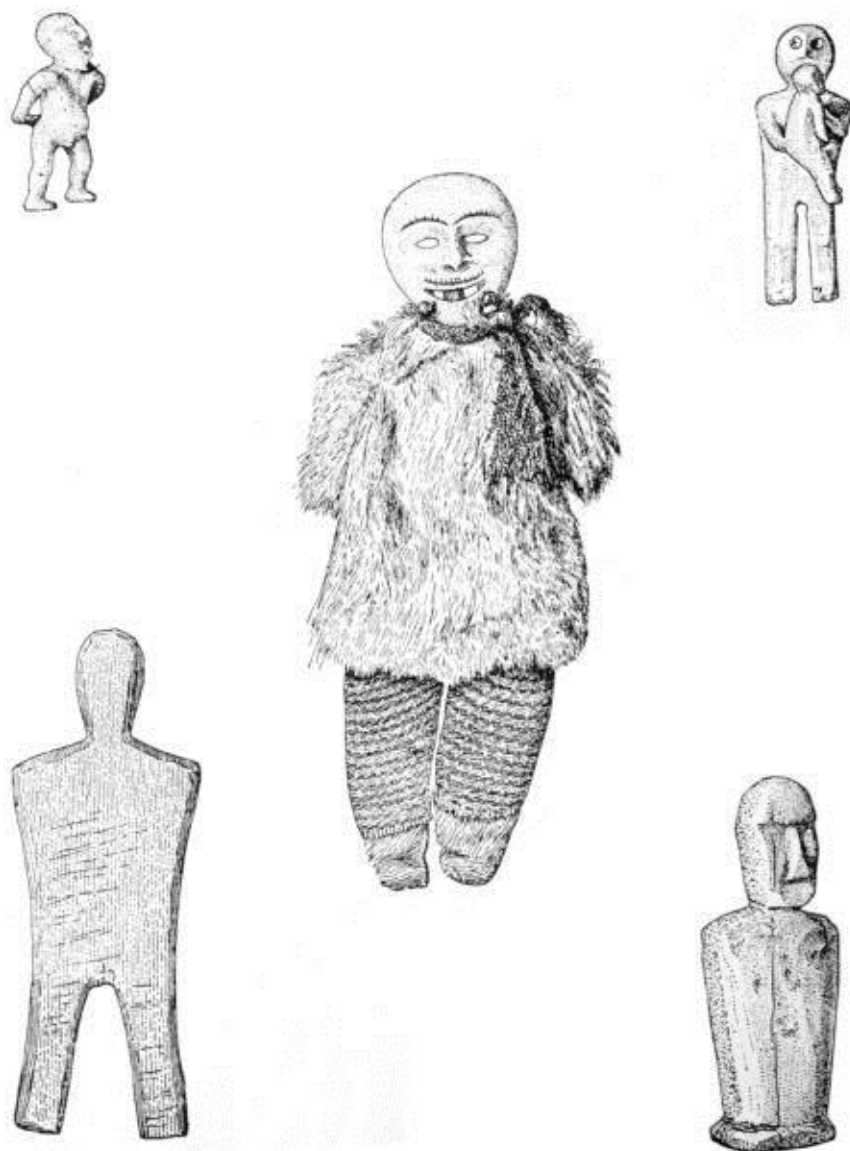
Затем Ворон поднял крышку и достал тюленя. Он съел его. Затем он протянул руку и взял другого тюленя.

Теперь рядом сидел Обрубок. Ворон держал печать в руках и сказал обрубку: “Ты мне не завидуешь, Обрубок?” Затем он пошел в лес. Тотчас же Пень поднялся и сел на яму, в которой дымились тюлени. Тюлени были прямо под Пнем. Затем Ворон вернулся, неся листья сунсовой капусты. Когда он увидел Пенка, сидящего на своих тюленях, он заплакал. Он был очень встревожен, потому что был голоден. Затем он взял палку и копнул землю. Он плакал все время, пока копал. Он нашел немного мяса и съел его. Но он ничего не мог поделать. Он все время плакал, потому что был очень голоден.



По рисунку, предоставленному Смитсоновским институтом

МАСКИ



По рисунку, предоставленному Смитсоновским институтом

Куклы

ВОРОН И СМОЛА

Цимшиан

Р.ЭВИН отправился странствовать по лесу, пока не пришел к дому Маленького Питча. Маленький Питч был богат и пригласил его войти. Когда Ворон наелся досыта, он заснул. Когда он проснулся, то сказал, что они пойдут ловить палтуса.

Маленький Питч согласился, но сказал: "Мне нехорошо выходить на улицу после восхода солнца. Я должен вернуться, пока еще холодно. К тому времени у меня будет достаточно денег."

- Я сделаю все, что вы скажете, шеф, - сказал Рейвен.

Маленький Питч сказал: "Ну что ж!"

Затем они отправились к месту рыбалки. Они рыбачили всю ночь. Когда взошло солнце, Маленький Питч захотел сойти на берег.

- Мне нравится рыбачить, - сказала Рейвен. - Ложись на носу каноэ и накройся циновкой.

Маленькая подача так и сделала. Через некоторое время Рейвен позвала: "Маленькая подача!"

Он ответил: "Хех!"

Через некоторое время Рейвен снова позвала: "Маленькая подача!"

Он снова ответил громким голосом.

И снова через некоторое время Рейвен снова позвала: "Маленькая подача!"

Затем ответ Маленького Питча был очень слабым, потому что солнце начинало пригревать.

Теперь Рейвен подтянул леску и поплыл домой. Он притворился, что гребет изо всех сил, но на самом деле только опустил весла в воду краем. Он снова позвал: "Маленькая подача!"

"Хех!" Ответил Малыш Питч, но его голос был очень слабым. Солнце припекало еще сильнее. И тут Рейвен поняла, что Немного Смолы тает.

Смотрите! Смола вылезла и залила палтуса в лодке. Поэтому палтус черный с одной стороны.

Затем Рейвен взял подачу и починил ею свою лодку.

ТАНЦУЮЩЕЕ ОДЕЯЛО ВОРОНА

Цимшиан

ОТOM дне, когда Ворон надел шаманское одеяло своего деда. Затем он ушел; он сбился с пути. Он был очень беден и разорвал свое одеяло для танцев. Затем он поймал воронов. Он использовал что угодно, чтобы убить воронов. Затем он взял шкуры воронов и связал их вместе. Потом он расхаживал в них, очень хорошо одетый.

Теперь он увидел хорошее шаманское одеяло, подобное тому, что было у него раньше. Он разорвал свое воронье одеяло. Он взял танцевальное одеяло, которое висело перед ним. Смотри! это было не шаманское одеяло. Это были всего лишь лишайники на дереве. Теперь он увидел, что это были всего лишь лишайники. Он сел и заплакал. Он взял свое старое воронье одеяло и связал его. Затем он снова пошел дальше, плача от голода.

ВОРОН И ЧАЙКИ

Цимшиан

Р.ЭВЕН сделал еще кое-что. Он убедил олаченов прийти к реке насс. Он сказал им: “Идите вверх по обоим берегам реки”. Они так и сделали. Тогда каноэ Ворона было полностью набито рыбой. Он не воспользовался своими граблями, но вся олаченская стая прыгнула в его каноэ.

Затем он разбил лагерь в местечке Крабовых яблок. Он похлопал по верхушке камня. Затем верхушка этого камня стала очень скользкой, чтобы олахен не потерялся. Он насадил олахен на вертела, чтобы поджарить их.

Ворон позвал: “Маленькая чайка!”

Потом прилетело много чаек. Они съели весь олахен Ворона. They said, “*Qana, qana, qana, qana!*” Они много разговаривали, пока ели олахен из Ворона.

Тогда Ворону стало грустно. Поэтому он взял чаек и бросил их в камин. Так что с того самого дня кончики их крыльев стали черными.

СУХОПУТНАЯ ВЫДРА

Тлинкиты (Врангель)

Р.ЭВИН сказала Сухопутной Выдре: “Ты будешь жить в воде так же хорошо, как и на суше”.

Ворон и Сухопутная Выдра были хорошими друзьями, поэтому они вместе ходили ловить палтуса. Сухопутная Выдра был хорошим рыбаком. Ворон сказал Сухопутной Выдре: “Твой дом всегда будет стоять там, где со всех сторон дует легкий ветерок. Всякий раз, когда каноэ с людьми перевернется, ты спасешь людей и сделаешь их своими друзьями”. Вот как был создан Человек-Сухопутная Выдра: потому что Ворон сказал это Сухопутной Выдре.

Если люди, которых забрали Сухопутные выдры, возвращаются их друзьями, они становятся шаманами. Именно благодаря Сухопутным выдрам впервые стали известны шаманы. Шаманы с помощью духов Наземных Выдр могут видеть друг друга, даже если другие этого не могут.

ВОРОН И ЛЫСУХА

Атапаскан (Верхний Юкон)

АДАВНЫМ-давно Ворон хотел, чтобы все птицы выглядели хорошо, поэтому он нарисовал их. Последним Ворон нарисовал Лысуху. Тогда Кут начал рисовать Ворона, которому хотелось много ярких красок. Поэтому Кут нарисовал Ворона яркими красками одной рукой, но в другой руке он спрятал уголь. Когда Ворон отвернулся, Кут быстро закрасил все яркие цвета углем. Тогда Ворон разозлился и погнался за Кутом. Но Кут бежал слишком быстро, поэтому Ворон бросил в него белой грязью, которая забрызгала Кута. Поэтому у Кута были белые пятна на голове и спине. Но Кут улетел, оставив Ворона совсем черным.



Эскимосские мальчики



Фотография К. Л. Эндрюса

“СУРОК ВЫСУНУЛ КОНЧИК НОСА”

ВОРОН И СУРОК

Эскимосы (Берингов пролив)

О Ворон летел над рифом недалеко от берега моря, рядом с морскими птицами, которые сидели на камнях. Морские птицы кричали ему: “Ах ты, пожиратель потрохов! Ах ты, пожиратель падали! Ах ты, черный!” Ворон развернулся и улетел далеко-далеко, крича: “Как! qaq! qaq!” Он улетел далеко-далеко по великой воде, пока не добрался до горы на другой стороне.

Ворон увидел прямо перед собой нору Сурка. Потом Ворон стоял у двери и наблюдал, пока Сурок не вернулся домой с едой. Но Сурок не мог войти в свою нору, потому что Ворон встал на пути. Сурок попросил Ворона отойти в сторону. Ворон сказал: “Нет. Они называли меня ‘пожирателем падали’. Теперь я покажу им, что это не так. Я съем тебя”.

Сурок сказал: “Хорошо; но я слышал, что ты очень хорошо танцуешь. Теперь, если ты потанцуешь, я спою. Тогда ты можешь съесть меня, но дай мне посмотреть, как ты танцуешь, прежде чем съесть меня.

Ворон согласился потанцевать. Затем Сурок запел:

“О, Ворон, Ворон, Ворон, как хорошо ты танцуешь!

О, Рейвен, Рейвен, Рейвен, как хорошо ты танцуешь!”

Ворон танцевал. Затем они остановились передохнуть.

- Мне нравится, как ты танцуешь, - сказал Сурок. Сейчас я снова спою, так что закрой глаза и танцуй изо всех сил.

Поэтому Ворон закрыл глаза и неуклюже затанцевал вокруг. Сурок запел:

“О, Рейвен, Рейвен, Рейвен, какая грациозная танцовщица!

О, Рейвен, Рейвен, Рейвен, какая же ты дура!”

Потому что Сурок быстрым бегом проскочил между ног Ворона и был в безопасности в своей норе.

Когда Сурок оказался в безопасности в своей норе, он высунул кончик носа и передразнил Ворона. Он сказал: “Чи-кик-кик, чи-кик-кик, чи-кик-кик! Ты самый большой дурак, которого я когда-либо видел. Какая у тебя комичная фигура, когда ты танцуешь! Я едва мог удержаться от смеха. Только посмотри на меня — видишь, какой я толстый. Разве тебе не хочется съесть меня?

Ворон в ярости улетел далеко.

ПРИНЕСЕНИЕ СВЕТА ВОРОНОМ

Эскимосы (Нижний Юкон)

В первые дни на небе были солнце и луна. Затем солнце и луну забрали, и у людей остался только свет звезд. Даже магия шаманов не смогла вернуть свет.

В деревне жил мальчик-сирота, который сидел со скромными людьми у входа в кашим. Его все презирали. Когда магия шаманов не смогла вернуть солнце и луну на небо, мальчик посмеялся над ними. Он сказал: “Какие вы, должно быть, прекрасные шаманы. Ты не можешь вернуть свет, но я могу”. Тогда шаманы разозлились, избили того мальчика и выгнали его из кашим. Этот мальчик был таким же, как все остальные, пока не надел пальто цвета воронова крыла, которое у него было. Тогда он стал Вороном.

Теперь мальчик пошел в дом своей тети. Он сказал ей, что шаманам не удалось вернуть свет, и они избили его, когда он насмеялся над ними. Мальчик спросил: “Где солнце и луна?”

Тетя ответила: “Я не знаю”.

Мальчик сказал: “Я уверен, ты знаешь. Посмотри, какое на тебе прекрасно сшитое пальто. Ты не смог бы сшить его таким образом, если бы не знал, где находится свет”.

Так они спорили.

Тогда тетя сказала: “Если ты хочешь найти свет, иди далеко на юг. Ходи на снегоступах. Ты узнаешь это место, когда доберешься туда”.

Мальчик надел снегоступы и отправился на юг. Он шел много дней, и темнота всегда была одинаковой. Когда он прошел очень долгий путь, он увидел далеко перед собой луч света. Тогда мальчик поспешил дальше. Когда он пошел дальше, свет показался снова, более отчетливо, чем раньше. Затем он исчез на некоторое время. Таким образом, он продолжал появляться и исчезать.

Наконец мальчик подошел к большому холму. Одна сторона была ярко освещена, другая - черна как ночь. Недалеко от холма стояла хижина. Мужчина разгребал снег перед ним. Мужчина подбрасывал снег высоко в воздух; затем света не было видно, пока не пошел снег. Затем мужчина снова подбросил снег. Таким образом, свет продолжал появляться и исчезать. Рядом с домом был большой огненный шар.

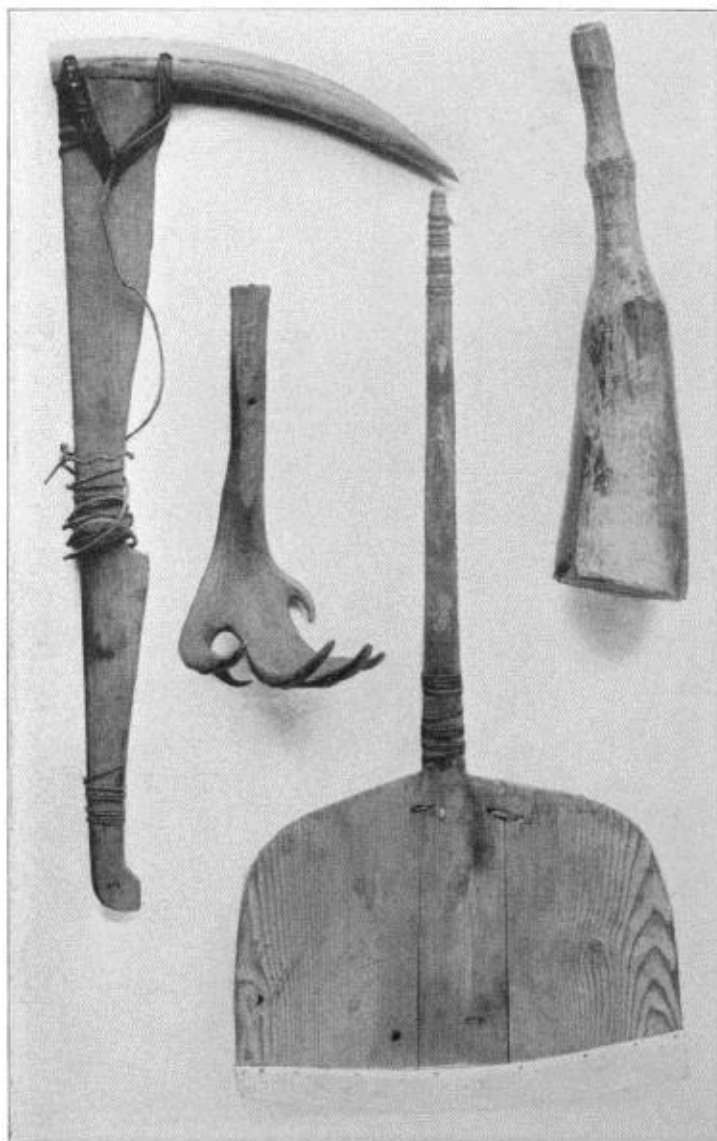
Мальчик остановился и начал планировать, как украсть шар света.

Затем мальчик подошел к мужчине. Он сказал: “Зачем ты разбрасываешь снег? Он закрывает свет в нашей деревне”.



Фотография Б. Б. Доббса

ЛЕДЯНЫЕ ТОРОСЫ В БЕРИНГОВОМ МОРЕ



С фотографии , предоставленной Смитсоновским институтом

ЛОПАТА ДЛЯ УБОРКИ СНЕГА, КИРКА, ГРАБЛИ И МОЛОТОК

Человек сказал: “Я не прячу свет. Я счищаю снег. Кто ты? Откуда ты взялся?”

Мальчик сказал: “В нашей деревне так темно, что я не хочу там оставаться. Я приехал сюда, чтобы жить с тобой”.

“Все время?” - спросил мужчина.

- Да, - ответил мальчик.

Мужчина сказал: “Хорошо. Пойдем со мной в дом”. Затем он бросил лопату на землю. Он наклонился, чтобы провести их по подземному ходу в дом. Проходя мимо, он опустил занавеску перед дверью, потому что думал, что мальчик находится совсем рядом с ним.

Затем мальчик поймал шар света. Он спрятал его в отогнутый клапан своей меховой куртки. Затем он взял лопату и побежал на север. Он бежал, пока у него не устали ноги. Затем он надел свою куртку цвета воронова крыла и улетел. Он быстро полетел на север. Ворон слышал, как мужчина кричал у него за спиной. Мужчина преследовал его. Но Ворон летел быстрее. Тогда мужчина крикнул: "Оставь фонарь себе, но дай мне мою лопату".

Ворон сказал: "Нет, ты не можешь забрать свою лопату. Ты погрузил нашу деревню во тьму". Поэтому Ворон полетел быстрее.

Теперь, когда Ворон летел, он отломил маленький кусочек света. Так возник день. Затем он долго шел в темноте, пока не отколол еще один лучик света. Таким образом, снова наступил день. Поэтому, когда Ворон подлетел к деревне, он отломал кусочки света. Когда Ворон достиг кашим своей деревни, он выбросил последний кусочек. Он вошел в кашим и сказал шаманам: "Я вернул свет. Будет светло, а затем темно, так что образуются день и ночь".

После этого Ворон вышел на лед, потому что его дом был на берегу моря. Затем поднялся сильный ветер, и лед вместе с ним поплыл по морю к суше на другом берегу.

Так Ворон вернул свет. Сейчас день и ночь, как он и сказал. Но иногда ночи бывают очень длинными, потому что Рейвен проделала долгий путь, не выбросив ни кусочка света.

ДНЕВНОЙ СВЕТ На РЕКЕ НАСС

Тлинкиты (Врангель)

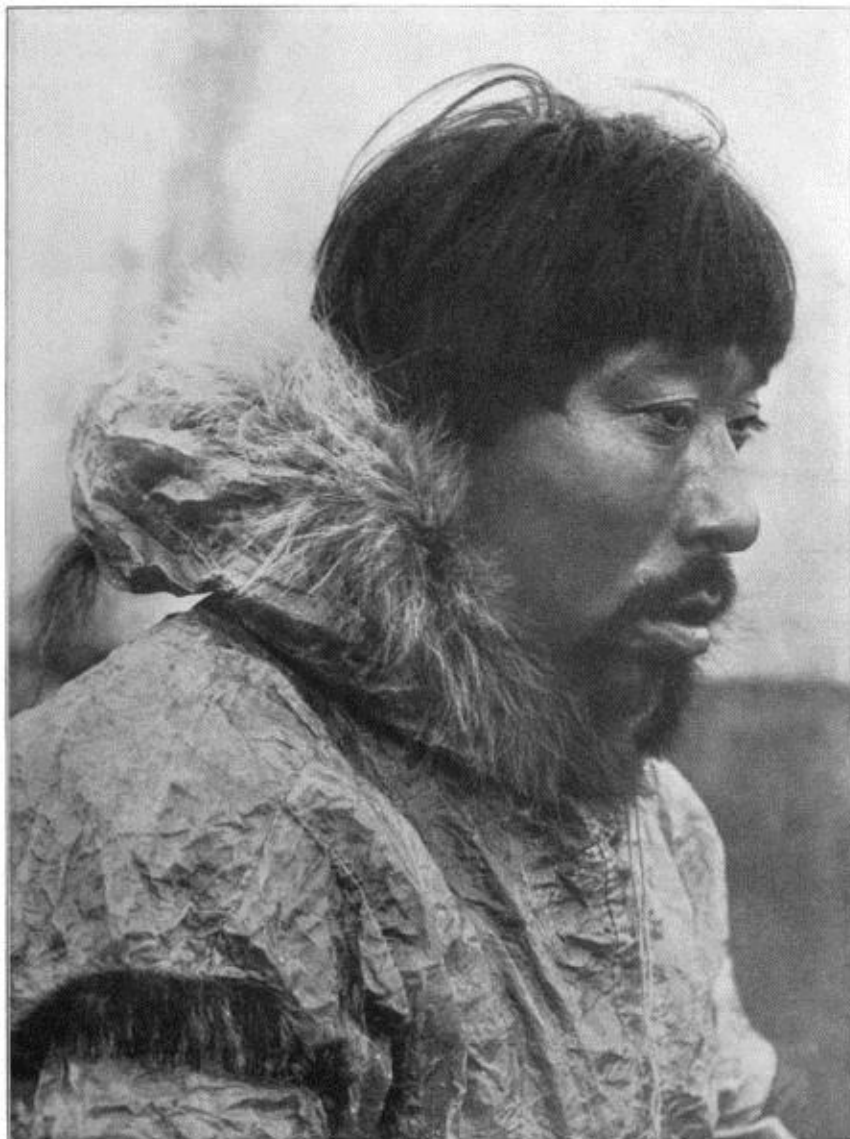
С тех пор, как Ворон стал совсем большим, он однажды прогуливался по берегу реки Насс, пока не услышал шум, который производили люди в темноте, ловя рыбу в олачене. Теперь все люди в мире жили в одном месте на реке Насс. Они слышали, что у Ворона-в-верховье-Насса есть нечто, называемое “дневным светом”. Они боялись этого и много говорили об этом.

Ворон крикнул рыбакам: “Почему вы так шумите? Если вы будете так шуметь, я принесу сюда дневной свет”.

Там ловили рыбу восемь человек на каноэ. Они сказали: “Ты не Нас-ка-ки-йель. Ты не Ворон-во-главе-Насса. Откуда у тебя дневной свет? Они продолжали сильно шуметь.

Затем Ворон открыл шкатулку, и дневной свет озарил мир подобно молнии. Они наделали еще больше шума. Поэтому Рэйвен широко открыла коробку, и повсюду был дневной свет.

Тогда люди испугались. Кто-то побежал в лес, а кто-то прыгнул в воду. Те, у кого была одежда из шкур морских котиков, прыгали в воду; они становились тюленями. Те, на ком была одежда из медвежьих, куничьих и волчьих шкур, убежали в леса и превратились в медведей гризли, куниц и волков.



Авторское право принадлежит Ф. Х. Ноуэллу

ЭСКИМОС В НЕПРОМОКАЕМОМ ПАЛЬТО ИЗ МОРЖОВЫХ КИШОК



- Ворон сказал Куропатке: "Ты знаешь, что Морской лев - твой внук"

НАЗВАНИЕ ПТИЦ

Тлинкиты (Врангель)

Ноу Ворон ходил среди птиц, обучая их. Он сказал Граусу: “Ты должен жить там, где холодно. Ты всегда будешь жить высоко, чтобы у тебя было много ветерков”. Затем Ворон дал Куропатке четыре белых камешка. Он сказал: “Ты никогда не умрешь с голоду, пока у тебя есть эти четыре камешка”.

Ворон также сказал Куропатке: “Ты знаешь, что Морской лев - твой внук. Ты должен достать еще четыре камешка и отдать их ему”. Вот почему у морского льва есть четыре больших камешка. Он бросает их в охотников. Если один из них ударит человека, он убьет его. Из этой истории известно, что Куропатка и Морской лев понимают друг друга.

Ворон сказал Куропатке: “Ты будешь изготовителем снегоступов. Ты узнаешь, как передвигаться по снегу”. Именно от этих птиц жители Атапасков научились делать снегоступы и надевать шнуровку.

Ворон появился рядом с Дикой канарейкой, которая круглый год обитает в стране тлинкитов. Он сказал: “Ты будешь главным среди самых маленьких птиц. Ты не должен питаться той же пищей, что и люди. Держись от них подальше.

Тогда Ворон сказал Робину: “Ты будешь радовать людей своим свистом. Ты будешь хорошим свистуном”.

Тогда Ворон сказал Куну, Мерцанию: “Ты будешь главным среди птиц твоего размера. Тебя не везде найдешь. Тебя редко будут видеть.

Ворон сказал Лугану, птице, живущей далеко в океане: “Тебя редко увидишь вблизи берега. Ты будешь жить на одиноких скалах, далеко в океане”.

Когда Рейвен пришел к Снайпсу, он сказал: “Вы всегда будете ходить стаями. Ты никогда не выйдешь один”. Поэтому мы всегда видим бекасов стаями.

Ворон сказал Аск-ака-тчи, маленькой птичке с желто-зеленым оперением: “Вы всегда будете летать стаями. Ты всегда будешь на верхушках деревьев. Там твоя еда”.

Ворон сказал очень маленькой птичке Котлай, размером с бабочку: “Ты понравишься. Тебя будут видеть только для того, чтобы приносить удачу. Люди будут слышать твой голос, но редко видеть тебя”.

Затем, обращаясь к Голубой сойке, Рэйвен сказал: “У тебя будет очень красивая одежда. Ты будешь хорошим собеседником. Люди возьмут цвета с твоей одежды”.



ФИГУРА НА НОСУ ИНДИЙСКОГО КАНОЭ



“Ворон сказал Ворону: “Ты будешь производить много шума. Ты будешь отличным оратором””

Тогда Ворон сказал Ксункахе: “Тебя никогда не увидят, если только не подует северный ветер”. Вот что означает имя Сюнкахе.

Ворону Ворон сказал: “Ты будешь производить много шума. Ты будешь отличным собеседником”. Вот почему, когда вы слышите одну ворону, сразу после этого вы слышите множество других.

Ворон сказал Гусиядулу: “Тебя увидят только тогда, когда наступит теплая погода. Никогда не подходи близко, кроме тех случаев, когда надвигается теплая погода”.

Колибри Рэйвен сказала: “Люди будут рады тебя видеть. Если человек увидит тебя один раз, он захочет увидеть тебя снова”.

Ворон сказал Орлу: “Ты будешь очень могущественным и превзойдешь всех птиц. У тебя будет очень хорошее зрение. Тебе будет легко получить то, что ты хочешь”. Тогда Ворон надел когти на орла и сказал, что они ему пригодятся.

Так Ворон научил всех птиц.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРОВ

Тлинкиты

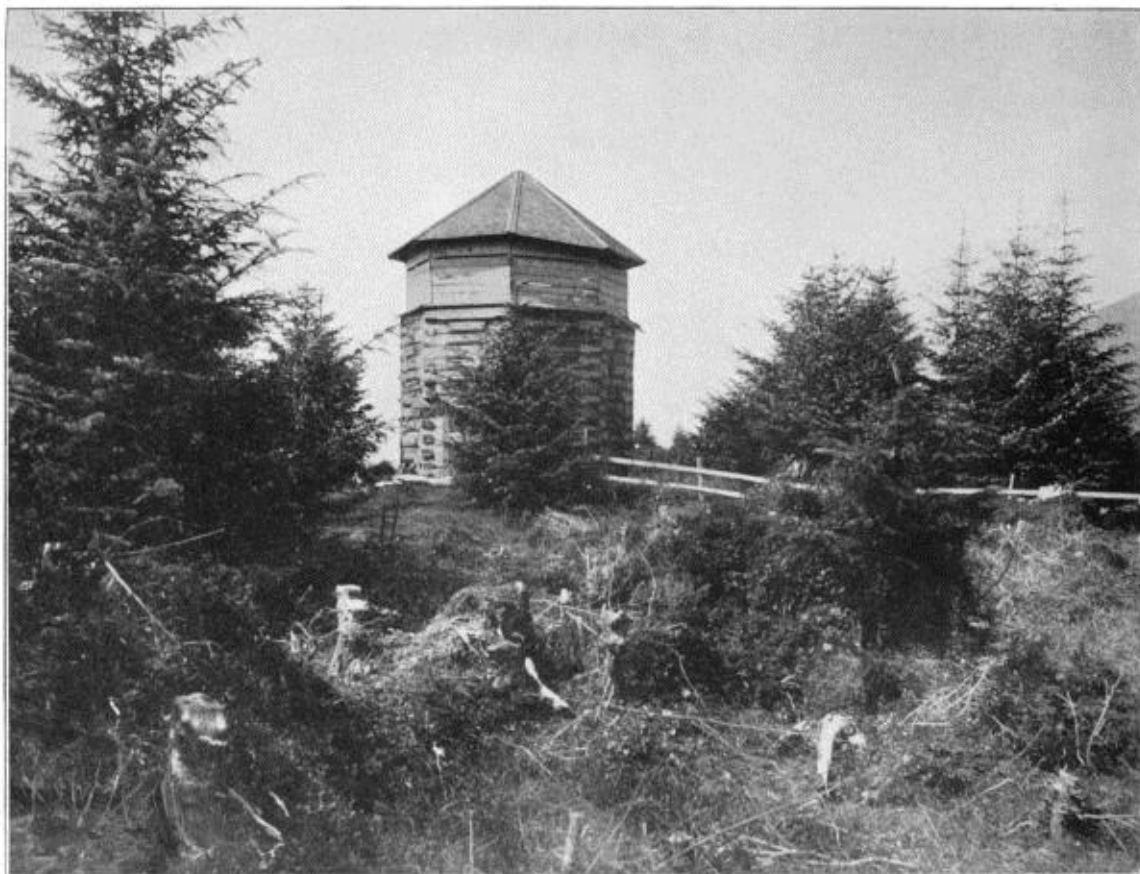
Ноднажды Ворон отправился в определенное место и создал Западный Ветер. Ворон сказал ему: "Ты будешь дочерью моего сына. Как бы сильно ты ни дул, ты никому не причинишь вреда".

Ворон также создал Южный Ветер. Когда Южный Ветер взбирается на вершину скалы, он никогда не перестает дуть.

Ворон создал Северный Ветер и на вершине горы соорудил для него дом со свисающим по бокам льдом. Затем он вошел и сказал Северному Ветру: "У тебя белая спина". Вот почему горы белые от снега.



"Ворон сказал Северному Ветру: "У ТЕБЯ БЕЛАЯ СПИНА"" (По дороге в ФЭРБЕНКС)



Фотография К. Л. Эндрюса

Древнерусский блокгауз в Ситке

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ

Тлинкиты (Врангель)

Р.АВЕН-ВО-ГЛАВЕ-НАССА пытался создать людей одновременно из камня и из листа. Но сначала он создал людей из листа. Затем Ворон показал лист людям. Он сказал: “Вы видите этот лист. Вы должны быть такими, как он. Когда он падает с ветки и гниет, от него ничего не остается”.

Вот почему в мире есть смерть. Если бы люди пришли с твердых скал, смерти бы не было. Много лет назад, когда люди старели, они говорили: “К несчастью, мы не вышли из скалы. Мы сделаны из листьев; следовательно, мы должны умереть”.

ГОРОД-ПРИЗРАК

Тлинкиты (Врангель)

О NCE Ворон прибыл в большой город, который был опустевшим. Казалось, все умерли. Рейвен вошел в самый большой дом, но чувствовал, что кто-то постоянно отталкивает его. Но он никого там не увидел. Это был дом-призрак. Место называлось Город-призрак.

Затем Рейвен загрузила каноэ провизией из пустующих домов и поплыла прочь. Он не заметил, что к корме каноэ и дереву на берегу была привязана длинная веревка. Когда Рейвен гребла на всю длину веревки, каноэ было вытасчено обратно на берег. Вся провизия была отнесена обратно в дома. Однако Рейвен никого не увидела. Затем призрак уронил Ворону на ногу большой камень. От этого он сильно захромал.

КАК ВОРОН УКРАЛ ОЗЕРО

Хайда (Острова Королевы Шарлотты)

АПосле того, как Ворон сделал ворон черным, потому что они съели его лосося — говорят, до этого вороны всегда были белыми, — он встретил каких-то людей с перьями на головах и сумками для азартных игр за спиной. Они спросили: “В чем дело?”

- О, мои отец и мать умерли, - сказала Рейвен.

Потом они отправились с ним домой. Говорят, это были Бобры. Они собирались поиграть, но повернули назад из-за него.

На следующее утро они взвалили сумки с карточными клюшками на спины и снова отправились в путь. Ворон облетел вокруг ширмы. И вот, там раскинулось озеро! В вытекающем из него ручье стояла ловушка для рыбы. Ловушка была так полна лосося, что казалось, будто кто-то трясет ее. В нем было много лосося, а по озеру проплывали друг мимо друга очень маленькие каноэ. Несколько участков суши были красными от клюквы.

Рейвен вытащила ловушку для рыбы, сложила ее и положила на краю озера. Затем он свернул его вместе с озером и домом, сунул их под мышку и взобрался на дерево, стоявшее неподалеку. Они были нетяжелыми для его руки. Он завернул озеро, как будто это было одеяло. Рейвен сидела на дереве на полпути к вершине.

Через некоторое время кто-то пришел. Его дома и озера там не было. После того, как он некоторое время осматривался, он поднял глаза. И вот, там сидел Ворон со своим имуществом!

Тогда Бобры быстро подошли к тому дереву. Они начали резать его зубами. Когда оно начало падать, Ворон перешел к другому. Когда это начало падать, он пошел к другому. После того, как бобры срубили таким образом много деревьев, они отказались от этого. Говорят, что потом они долго путешествовали. Спустя долгое время они нашли озеро и поселились на нем.

Затем, после того как Рейвен немного попутешествовал по озеру, он вышел на большое открытое место. Он развернул озеро там. Там оно и лежало. Он не отдал ни ловушку для рыбы, ни дом. Они говорят, что он сохранил их, чтобы учить жителей моря (материк) и Побережья (острова королевы Шарлотты).



“ВОРОН РАЗВЕРНУЛ ОЗЕРО ТАМ. ТАМ ОНО И ЛЕЖАЛО”



“Дух-человек был внутри Сканы”

КОСАТКА

Хайда

АДАВНЫМ-давно индейцы на каноэ, нагруженных тюленями, отправились на охоту. Погода стояла тихая, и море было гладким. Затем косатка подошла к каноэ, и молодые люди забросали ее камнями. Они попали несколькими камнями в плавник косатки. Затем кит вышел на берег. Вскоре люди в каноэ увидели дым, поднимающийся с берега. Они пошли посмотреть, кто там. Когда они достигли берега, там была не Скана, косатка, а человек, готовивший какую-то еду.

Человек сказал: “Зачем ты бросал камни в мое каноэ? Ты разбил его. А теперь пойди собери кедровые ветви в лесу и почини их.

И мужчины починили сломанное каноэ. Когда они закончили, мужчина сказал: “Повернитесь спиной к воде. Накройте головы меховыми накидками. Не смотрите, пока я вас не позову.” Они все сделали, как он им сказал. Они услышали, как каноэ заскрежетало о берег, когда его спускали на воду. Затем мужчина сказал: “Посмотри сейчас”.

Они посмотрели и увидели каноэ в воде. Но когда каноэ подплыло ко второму буруну, оно ушло под воду. Когда оно всплыло на поверхность, смотрите! — каноэ не было. Там была Скана - косатка. Дух-человек находился внутри Сканы.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОДЕЯЛА ЧИЛКАТ [\[3\]](#)

Цимшиан

[\[3\]](#) Хотя узоры одеял Чилкат различаются, почти на всех из них символически изображены медведь с сердцем между глаз, морской дух Гонакадет, мальчик и отец дочери вождя. На некоторых из них также изображены ворон и птица-гром. Только индейцы могут по-настоящему интерпретировать различные переплетения, и их интерпретации различаются.

ЯВо времена людей-животных, давным-давно, все животные были разделены на разные племена. В те дни животные тоже могли снимать свои пушистые шкуры; тогда они выглядели совсем как люди.

Так вот, в те давние времена группа женщин однажды ранней весной отправилась на поиски дикого сельдерея. Они обнаружили, что он растет тут и там, и потратили весь день на его сбор. Затем они связали его в пучки и отправились домой с ним на спине.

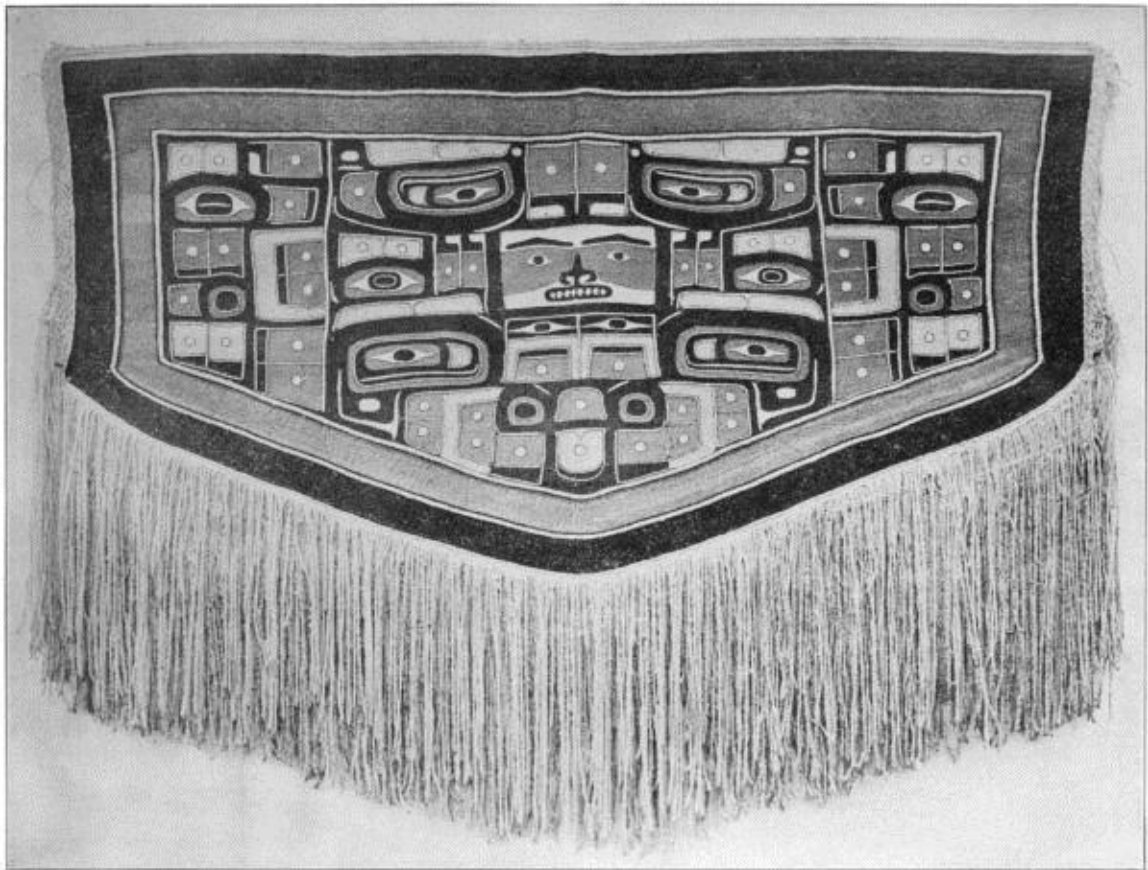
Среди этих женщин была дочь вождя. Она собирала ветки, когда шла по тропе в вечернем свете, а затем поскользнулась на следах бурого медведя. От толчка у нее развязался рюкзак. Она остановилась, чтобы поправить пучок сельдерея. Она сказала резкие слова о медведях. Затем она поспешила присоединиться к своим спутникам, которые уже затерялись в сумерках.

Внезапно дочь вождя слышала шаги позади себя. К ней подошел красивый молодой человек. Вскоре он попросил ее стать его женой. Дочь вождя согласилась и пошла с ним домой. Они зашли далеко-далеко в лес, пока не пришли в Медвежью деревню. Тогда дочь вождя узнала, что ее возлюбленный принадлежит к племени Медведей.

Через некоторое время дочь вождя стала несчастной. Она хотела вернуться в дом своего отца, но Медвежье племя следило за ней, так что она не могла убежать.

Однажды дочь вождя добралась до берега. На воде она увидела рыбака в лодке и позвала его на помощь. Рыбак коснулся своего каноэ своей смертоносной дубинкой, и оно одним прыжком выпрыгнуло на берег, как раз в тот момент, когда появился Медведь и несколько человек из его племени. Рыбак начал драться с Медведем, но не смог убить его. Тогда дочь вождя велела ему ударить Медведя между глаз, потому что там было его сердце. Так Медведь был убит.

Рыбак взял дочь вождя в свое каноэ. Но смотрите!— он вовсе не был рыбаком. Это был Гонакадет, дух моря. Итак, женщина вышла замуж за Гонакадета, который был очень добр к ней.



Одеяло из Чилката



Авторское право принадлежит Ф. Х. Ноуэллу

Аляскинские Корзинки

Спустя долгое время дочь вождя снова стала несчастной. Она хотела, чтобы ее сын обучался у ее народа, как это было принято. Тогда Гонакадет разрешила ей вернуться на землю с мальчиком, но он взял с нее обещание, что она соткет ему одеяло, рассказывающее о ее жизни и его уходе. Так женщина вернулась на землю из моря. Затем она сплела для Гонакадет одеяло. Это было первое одеяло Чилкат.

И вот однажды Йель, Ворон, странствуя по морскому берегу, вошел в огромную пещеру под водой. Там он нашел Гонакадет, одетую в красивое чилкатское одеяло. Гонакадет поприветствовала Ворона и предложила ему поесть. Он поставил перед ним еду на двух длинных резных блюдах. После того, как Ворон насытился, Гонакадет научила его многим танцам и подарила копию рисунка одеяла. Затем Ворон научил людей ткать одеяла, но сначала он научил племя цимшиан. Позже чилкаты научились их ткать.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЗЕМЛИ И ЛЮДЕЙ

Эскимосы (Нижний Юкон)

Вначале по всей земле была вода. Людей не было. Было очень холодно. Вода покрылась льдом, и куски льда сколачивались друг с другом, образуя длинные гряды и торосы.

Затем с другой стороны великой воды пришел человек и остановился на ледяных холмах. Он взял себе в жены волчицу. Потом их дети выросли. Каждая пара говорила на языке, отличном от языка их родителей или от языка их братьев и сестер. Поэтому каждая пара отправилась в другом направлении и построила дома на ледяных холмах. Затем снег растаял и потек вниз по склонам холмов. Он расчистил овраги и русла рек и создал землю. Так была создана земля и люди. Вот почему здесь говорят на таком количестве разных языков.



Кистоун - Каньон



Фотография К. Л. Эндрюса

Ледник "S"

СОТВОРЕНИЕ МИРА

Атапаскан (Верхний Юкон)

АДАВНЫМ-давно вода текла по всему миру. Жила-была одна семья, и они построили большой плот. Затем они посадили животных на плот.

Теперь не было земли, а была только вода, поэтому люди захотели создать мир. Человек обвязал бобра веревкой и отправил его вниз искать дно. Но бобр прошел только половину пути и утонул. Тогда человек обвязал ондатру веревкой и спустил ее на воду. Ондатра утонула, но добралась до дна, и на руках у нее было немного грязи. Затем мужчина взял грязь из рук ондатры в свою ладонь. Он дал ему высохнуть, а затем раскрошил в пыль. Затем он сдул пыль со своей ладони по всей воде. Так был сотворен мир.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Эскимосы (Берингов пролив)

ЛОНГ, давным-давно мужчина и женщина спустились с неба и приземлились на одном из островов Диомида. Они жили там долго, но детей у них не было. Наконец, однажды мужчина взял немного моржовой слоновой кости и вырезал из нее пять кукол, совсем как люди. Затем он взял немного дерева и сделал из него еще пять кукол. Затем, однажды ночью, когда все было готово, он отложил их в сторону, все десять в ряд. На следующее утро куклы превратились в людей. Куклы из слоновой кости стали мужчинами, поэтому они храбры и выносливы; но деревянные куклы стали женщинами, поэтому они мягкие и робкие. От этих десяти кукол произошли все жители островов Диомида.

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА

Эскимосы (Берингов пролив)

ЛОНГ, давным-давно в северных землях жило много мужчин, но среди них не было женщины. Далеко на юге жила одна женщина. Наконец, один из молодых людей с севера отправился на юг, в дом этой женщины, и женился на ней. Он подумал: “У меня есть жена, в то время как у сына палача ее нет”.

Теперь сын палача тоже отправился в дом женщины на юге. Он стоял в проходе к дому и слышал, как муж разговаривает сам с собой. И он подождал, пока все люди уснут. Тогда сын палача прокрался в дом и начал тащить женщину прочь. Он схватил ее за плечи.

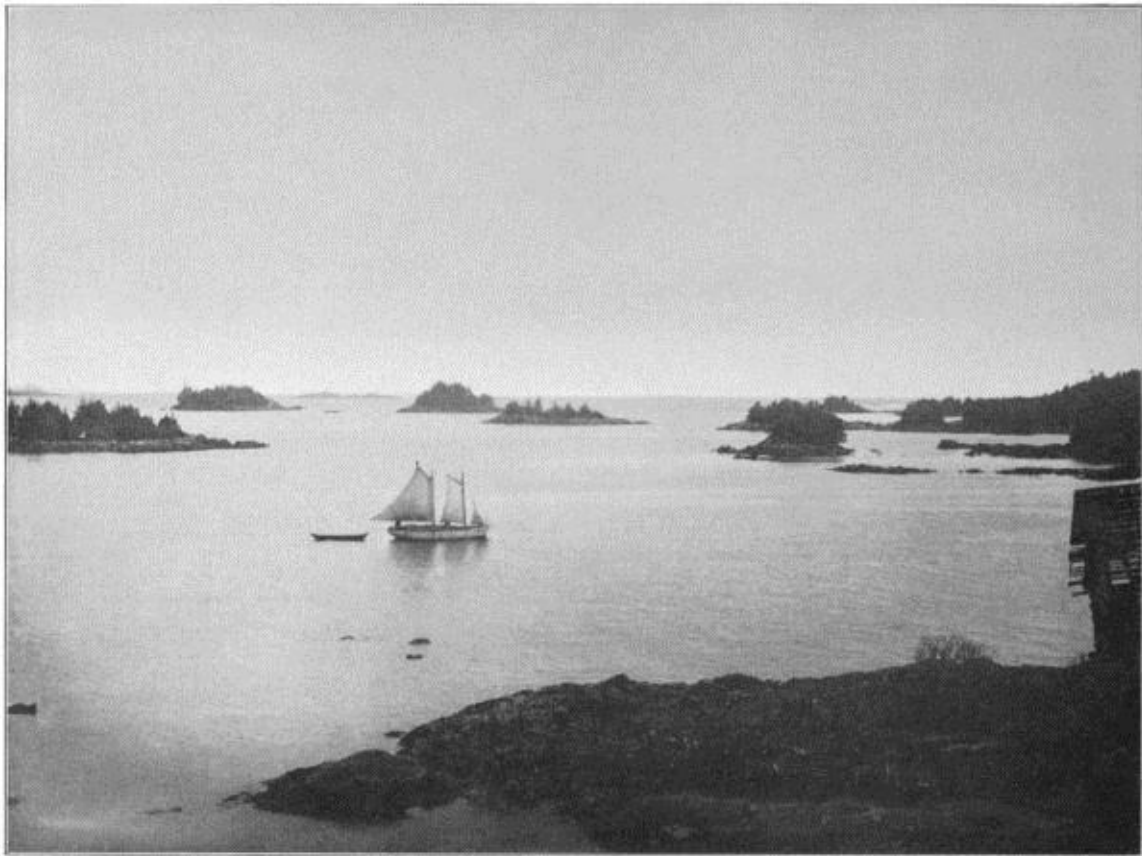
Тогда проснулся муж. Он подбежал к проходу и схватил женщину за ноги. Мужчины тянули до тех пор, пока не разорвали женщину надвое. Сын палача отнес верхнюю часть ее тела на север. Затем они начали вырезать из дерева, чтобы сделать каждую женщину целостной. Таким образом, теперь было две женщины.

Женщина с юга была хорошей танцовщицей, но она не умела хорошо вышивать меха, потому что руки у нее были деревянные. Женщина с севера была плохой танцовщицей, потому что у нее были деревянные ноги, но она умела шить тонкими стежками на мехах. Итак, все женщины севера искусно владеют своими руками, а все женщины юга - хорошие танцовщицы, даже по сей день. Таким образом, вы можете знать, что эта история правдива.



Фотография К. Л. Эндрюса

Юкон, Снятый в полночь в июне



Фотография К. Л. Эндрюса

ОСТРОВА В ПРОЛИВЕ СИТКА

ПЕРВЫЕ СЛЕЗЫ

Эскимосы (Берингов пролив)

ВТОТ день Человек охотился на тюленей вдоль морского берега. Там было много тюленей, но когда Человек осторожно подкрался к ним, они соскользнули в воду. Наконец на камнях остался только один тюлень. Человек осторожно подкрался к нему, но как раз в тот момент, когда он собирался поймать тюленя, тот соскользнул в воду.

Затем Мужчина встал. Его грудь наполнилось странным чувством. Из его глаз начала капать вода. Он поднял руку и поймал капли; так он увидел, что это действительно была вода. Затем из его груди вырвались громкие крики, и из его глаз потекло еще больше воды. Теперь сын Человеческий увидел, что он приближается. Он крикнул своей жене, что Мужчина издает странный звук. И они спустились к берегу моря. Они были удивлены, увидев, что у него из глаз течет вода. Тогда Человек сказал им, что пытался поймать тюленей. Он осторожно подкрался, но они соскользнули в воду. Таким образом, все тюлени спаслись. Затем из глаз сына и его жены начала течь вода. Из их груди вырвались громкие крики. Таким образом люди впервые научились плакать. Позже Мужчина и его сын убили тюленя; затем они сделали силки для других тюленей из его шкуры.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРОВ

Эскимосы (Нижний Юкон)

У ДАВНЫМ-давно у мужчины и его жены не было детей. И так, однажды ночью мужчина вышел из дома, чтобы найти одинокое дерево, которое росло в тундре. Сначала он увидел длинную полосу яркого света, похожую на ту, что оставляет луна на снегу. Она вела через тундру. Далеко-далеко по тропе яркого света шел человек, пока не увидел прекрасное дерево, совсем одно, сияющее в ярком свете. Он достал свой охотничий нож, отрезал часть ствола и снова пошел домой по яркой тропе.

Вернувшись домой, мужчина вырезал из дерева куклу-мальчика, а его жена сшила для нее меховую одежду. Затем мужчина вырезал из обрезков дерева маленькие деревянные тарелочки. Жена поставила куклу на скамейку напротив входа, на почетное место. Она поставила перед ней еду и воду.

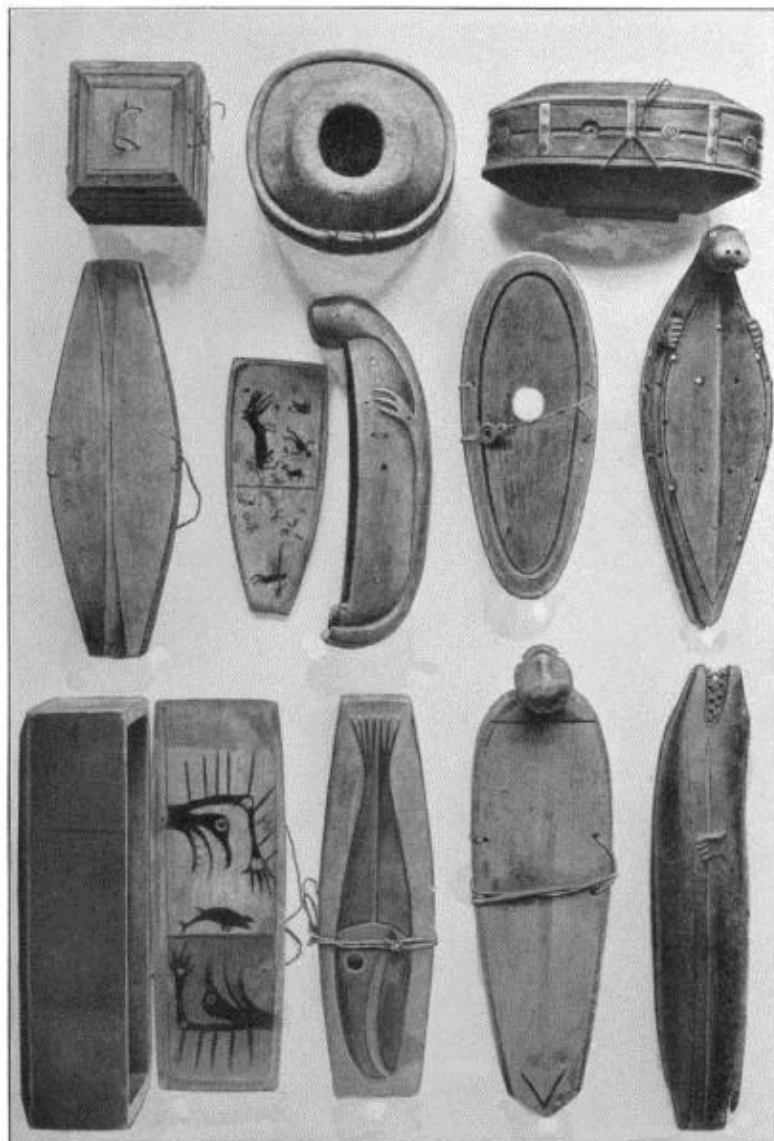
Той ночью, когда вокруг было темно, они слышали негромкие свистящие звуки. Женщина сказала: “Вы слышите это? Это была кукла”. Когда они зажгли свет, они увидели, что кукла съела еду и выпила воду. Они увидели, что ее глаза двигаются.

Утром кукла пропала. Мужчина и его жена не смогли ее найти, но увидели следы мальчика-куклы, ведущие от двери. Следы шли в направлении светового следа, по которому мужчина шел прошлой ночью. И так, мужчина и его жена вошли в дом.

Но Долл шел по яркому пути, пока не добрался до края дня, где небо спускается на землю. В небесной стене были дыры, прикрытые кожей из кишок.

На востоке Долл увидела, как дыра в небесной стене, прикрытая кожей, выпирает внутрь. Долл остановилась и сказала: “Здесь очень тихо. Я думаю, небольшой ветерок сделает это лучше. Долл вытащил нож и срезал крышку с края отверстия. Подул сильный ветер, принес с собой живого северного оленя. Заглянув в отверстие, Куколка увидела другой мир, точно такой же, как земля. Затем он неплотно прикрыл отверстие крышкой и сказал Восточному Ветру: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда вообще не дуй”.

Долл прошла вдоль небесной стены к другому отверстию на юго-востоке. Кожный покров кишечника выпирал внутрь. Затем Долл разорвала покрывало по краям, и налетел сильный шторм. Он принес оленей, деревья и кусты. Затем Куколка аккуратно застегнула крышку и сказала: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда вообще не дуй”.



С фотографии , предоставленной Смитсоновским институтом

КОРОБКИ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ И БЕЗДЕЛУШЕК



С фотографии, предоставленной Смитсоновским институтом

Ложки и Половники

Затем Долл подошел к дыре на юге, и оболочка из кишечной кожи выпятилась внутрь. Он ослабил края, и внутрь ворвался горячий ветер. Это принесло дождь и брызги с большого соленого моря, которое лежало за небесным отверстием с той стороны. Затем Куколка слегка прикрыла отверстие и сказала Южному Ветру: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда вообще не дуй”.

Долл прошел вдоль небесной стены на запад. Там он увидел еще одно отверстие, закрытое кожей из кишок. Поэтому он ослабил края, и налетел западный ветер, принеся с собой дождь с мокрым снегом и брызги с серого океана. Затем Куколка неплотно завязала края шкуры и сказала Западному Ветру: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда не дуй совсем”.

Итак, Долл прошел вдоль небесной стены на северо-запад. Когда он разрезал края покрывавшей живот кожи, ворвался порыв холодного ветра, неся снег и лед. Долл стало

холодно; он почти замерз. Поэтому Долл быстро закрыл отверстие, сказав: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда вообще не дуй”.

Долл снова пошел вдоль небесной стены на север, но стало так холодно, что ему пришлось покинуть ее. Поэтому он направился к центру земли, прочь от небесной стены, пока не увидел отверстие на севере. Затем он подошел к дыре в небесной стене, но холод был таким сильным, что Куколка побоялась перерезать веревки. Он подождал. Затем быстро перерезал веревки. Налетел ужасный Северный ветер, принес с собой огромные массы снега и льда. Северный ветер разметал снег и лед по всей земной равнине. Затем Долл очень быстро закрыл отверстие, но закрепил его неплотно. Он сказал Северному Ветру: “Иногда дуй сильно, иногда слегка. Иногда не дуй совсем”.

Затем Долл отправился в путь посреди земной равнины. Он посмотрел вверх и увидел небесную арку, опирающуюся на длинные, тонкие шесты, похожие на вигвам, но из красивого синего материала. Затем Куколка вернулась в деревню, где его сделали.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРА

Атапаскан (Верхний Юкон)

АДАВНЫМ-давно, когда все были людьми, ветра не было. Теперь Медведь ходил с мешком на спине. Люди-животные хотели знать, что было в мешке. Они много раз спрашивали Медведя, но он им не говорил. Однажды Медведь заснул с мешком на спине. Потом его увидел спящий человек. Мужчина разрезал мешок и обнаружил в нем ветер. Следовательно, ветер вырвался наружу и с тех пор его никогда не ловили.

СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

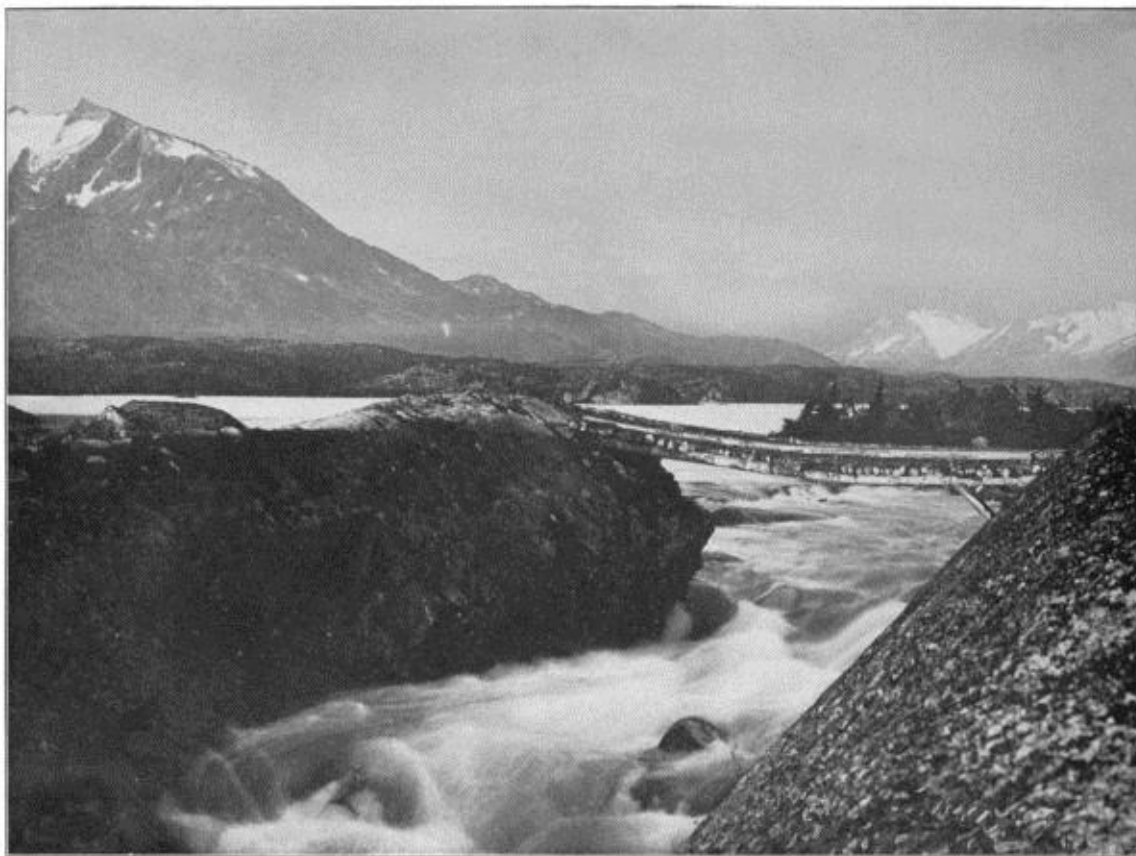
Тлинкиты (Врангель)

АПОСЛЕ того, как Ворон покинул Страну Выдр, он прилетел в Таку. Там Северный Ветер жил на утесе в устье залива. Рейвен осталась там, с ним.

Теперь Северный Ветер очень горд и весь сияет тем, что индейцы считают сосульками. Поэтому индейцы никогда ничего не говорят против Северного Ветра, независимо от того, как долго он дует, потому что духи придают ему силу. Много лет назад люди думали, что во всех больших утесах на островах обитают духи, и молились этим утесам. Это было потому, что Ворон когда-то жил на этом утесе вместе с Северным Ветром.



РЕКА СКАГУЭЙ, начинающаяся с Поркьюпайн-Хилл



Авторское право принадлежит К. Л. Эндрюсу

СРЕДНЕЕ ОЗЕРО И МОСТ НА ТРОПЕ 97 -ГО ГОДА

ВОСТОЧНЫЙ И СЕВЕРНЫЙ ВЕТРЫ

Тлинкиты

Один мужчина из ВЫСШЕЙ КАСТЫ сначала женился на дочери Восточного Ветра. Когда он услышал о хорошенькой дочери Северного Ветра, он женился и на ней. Он отвез ее обратно в деревню, где жила его первая жена.

Тогда люди сказали дочери Восточного Ветра: “Здесь есть красивая женщина. Ее одежды повсюду сверкают. Они издают звон”.

Дочь Восточного Ветра была очень ревнива. Она заставила дуть восточный ветер. Стало тепло и облачно. Затем дочь Северного Ветра лишилась всех своих сверкающих одежд. Сосульки и иней растаяли. Тогда дочь Северного Ветра перестала быть красивой.

СОЗДАНИЕ КОСАТКИ

Тлинкиты

Один ЧЕЛОВЕК по имени Натсайане, принадлежащий к Племени тюленей, создал косаток. Сначала он попытался вырезать их из красного кедра, затем из болиголова, а затем и из всех других пород дерева. Он отнес каждый набор фигурок на пляж и попытался заставить их плавать; но они плавали только на поверхности. Последним он попробовал желтый кедр. Затем поплыли косатки.

Нацаянэ на одном из них отметил белые линии от уголков рта к голове. Он сказал: "Это будет белоротая косатка".

Когда Натсаянэ опустила их в воду, он сказал: "Идите к входным отверстиям. Идите к началу заливов. Охотьтесь на тюленей, палтусов и на подводных обитателей. Не причиняйте вреда людям ". До этого люди не знали, что такое косатка.

Когда племя косаток отправляется на север, тюленьи племена говорят: "Грядет еще одна битва. Сюда идут воины". Они говорят это потому, что косатки всегда охотятся за тюленями. Косатка, которая всегда плывет впереди, - это красная косатка, которую называют "копьем косатки", потому что она длинная и тонкая.

БУДУЩАЯ ЖИЗНЬ

Тлинкиты (Врангель)

АПОСЛЕ того, как Ворон создал людей, умер человек. Ворон вошел в свой дом и увидел, что его жена и дети плачут вокруг него. Ворон поднял обеими руками одеяло мертвеца и накрыл им его тело. Так он вернул его к жизни.

Теперь Рейвен и мужчина оба сказали женщине, что смерти не было. Она им не поверила. Тогда Рейвен сказала ей: "Ложись и спи".

Когда женщина спала, она увидела широкую тропу. На ней было много людей и свирепых животных. Хорошие люди должны были пройти по этой тропе, чтобы снова жить. В конце тропы была широкая река, и с другого берега к ней подплыло каноэ. Когда она пересекла реку, к ней подошли люди. Они сказали: "Тебе лучше вернуться. Мы находимся в не самом лучшем месте. Мы здесь голодны и не можем достать воды для питья. Нам холодно".

Вот почему люди сжигают тела умерших и кладут пищу в огонь, чтобы они могли ее съесть. Если бы они не были сожжены, их души были бы холодными. Вот почему им дают еду и питье на празднике мертвых.



ПОВЕРХНОСТЬ ЛЕДНИКА ДЭВИДСОН



С фотографии , предоставленной Смитсоновским институтом

“ЗЕМЛЯ МЕРТВЫХ” —Кладбище в РАСБОИНСКОМ

СТРАНА МЕРТВЫХ

Эскимосы (Нижний Юкон)

Одна МОЛОДАЯ женщина умерла на Нижнем Юконе. Когда она умерла, то ненадолго уснула. Потом кто-то потряс ее за руку и сказал: “Вставай. Не спи. Ты мертва”. Затем она увидела, что находится в своем гробу, и тень ее дедушки качает ее. Затем она отправилась со своим дедушкой обратно в деревню, но страна, которую она знала, исчезла. На ее месте была странная деревня, простирившаяся насколько хватало глаз.

Когда она вошла в деревню, старик велел ей зайти в один из домов. Как только она вошла, женщина схватила деревянную палку и замахнулась, чтобы ударить ее. - Что вам здесь нужно? - спросила женщина.

И молодая женщина выбежала, плача, к своему дедушке. Он сказал: “Это деревня собачьих теней. Теперь ты видишь, что чувствуют живые собаки, когда их бьют люди”.

Они пришли в другую деревню. Здесь она увидела мужчину, лежащего на земле, и сквозь его суставы пробивалась трава. Он мог двигаться, но не мог подняться. Дедушка сказал, что эта тень была наказана за то, что вырывала и жевала стебли травы, когда он был на земле. Затем дедушка внезапно исчез.

Девушка пошла по тропинке в другую деревню, но там наткнулась на быструю реку. Эта река состояла из слез людей, которые на земле оплакивают мертвых. Когда девушка увидела, что не может перебраться через реку, она заплакала. Тотчас же по реке к ней поплыла охапка соломы. По ней, как по мосту, она пересекла ручей. Прежде чем она добралась до деревни, тени учуяли ее. Они столпились вокруг нее, спрашивая: “Кто она? Откуда она взялась?” Они искали тотемные знаки на ее одежде.

Кто-то спросил: “Где она? Где она?” и ее дедушка подошел к ней. Он привел ее в дом неподалеку, и там была ее бабушка. Старуха спросила ее, не хочет ли она пить. Девушка огляделась и увидела только один сосуд для воды, сделанный так же, как в ее родной деревне. В нем была их собственная юконская вода. Его подарил им на празднике мертвых отец девочки. В других кадках была только вода из деревни шейдов. Старуха дала девочке кусок оленьего жира. Это тоже было вручено на празднике мертвых. Затем бабушка объяснила, что проводником был дедушка, потому что последний человек, о котором вспоминает умирающий, спешит прочь, чтобы показать дорогу к новой тени. Мысли слышны в стране теней.

ПРИЗРАЧНАЯ СТРАНА

Тлинкиты

Умерла молодая жена сына вождя, и молодой человек был так опечален, что не мог уснуть. Однажды рано утром он надел свою красивую одежду и отправился в путь. Он шел весь день и всю ночь. Он прошел большое расстояние по лесу, а затем дошел до долины. Деревья были очень густыми, но он слышал голоса вдалеке. Наконец он увидел свет сквозь деревья, а затем подошел к широкому плоскому камню на краю озера.

Все это время этот молодой человек шел по Тропе Смерти. Он видел дома и людей на другой стороне озера. Он видел, как они передвигались. Поэтому он крикнул: "Подойдите и заберите меня". Но они, казалось, его не услышали. На озере один человек управлял маленьким каноэ, а весь берег был покрыт травой. Сын вождя долго кричал, но ему никто не ответил. Наконец он прошептал сам себе: "Почему они меня не слышат?"

Сразу же человек на другом берегу озера сказал: "Кто-то кричит". Когда он прошептал, они услышали его.



Остров Перри, группа Богослофф, Недавно поднявшийся из моря



“КОНЕЦ ТРОПЫ СМЕРТИ”

Голос также сказал: “Кто-то пришел из Страны Грез. Иди и приведи его сюда”.

Когда сын вождя добрался до другого берега озера, он увидел свою жену. Он был очень рад снова ее видеть. Люди попросили его присесть. Они дали ему что-нибудь поесть, но его жена сказала: “Не ешь это. Если ты это съешь, то никогда не вернешься”. Поэтому он не стал это есть.

Тогда его жена сказала: “Тебе лучше не оставаться здесь надолго. Давай отправимся прямо сейчас”. Итак, их отвезли обратно в том же каноэ. Оно называется Каноэ Призрака, и оно единственное на этом озере. Они причалили к широкой плоской скале, где стоял сын вождя и звал их. Он называется Скала Призрака и находится в самом конце Тропы Смерти. Затем они начали спускаться по тропе, через долину и густой лес. На вторую ночь они добрались до дома вождя.

Сын вождя велел своей жене оставаться снаружи. Он вошел и сказал своему отцу: “Я вернул свою жену”.

Шеф полиции сказал: “Почему бы вам не привести ее сюда?”

Вождь расстелил для молодой жены красивую циновку с меховыми накидками. Молодой человек вышел за своей женой, но когда он вошел вместе с ней, они могли видеть только его. Когда он подошел совсем близко, они увидели глубокую тень, следовавшую за ним. Когда его жена села и они накинули на нее халат из шкуры куницы, он повис в тени, как

будто там сидел человек. Когда она ела, они видели только движение ложки вверх-вниз, но не тень ее рук. Им это показалось очень странным.

После этого сын вождя умер, и призраки их обоих вернулись в Страну Призраков.

НЕБЕСНАЯ СТРАНА

Тлинкиты

Много лет назад у одного человека украли жену. Он так сильно заботился о ней, что думал последовать за ней. И он пошел. Он думал, что идет по пляжу, но на самом деле шел по широкой тропе через лес. Он долго шел, опустив голову, пока не увидел впереди дым. Подойдя ближе, он увидел женщину, загоравшую кожу. Он показал ей ожерелье, которое сделал сам. Он сказал: “Я дам тебе эту веревочку, если ты скажешь мне, где моя жена”.

Женщина сказала: “Она в соседнем лагере”.

Итак, он наконец добрался до своей жены и пробыл там долгое время.

Теперь жители этой деревни хотели убить его. Они разожгли костер и стали тащить его к нему. Он сказал: “О, как я рад! Я хочу умереть”. Затем они остановились и начали тащить его к воде. Мужчина сказал, что боится воды, поэтому они бросили его в воду. Он вынырнул на середину озера.

Люди говорили: “Посмотрите на него. Он смотрит на нас”.

Мужчина рассмеялся. Он сказал: “Вода как раз там, где мне нравится быть”. Он сказал это, потому что был хорошим пловцом, а в его стране было много дождей. Он оставался в воде все время, пока находился в этой стране.

Все это время мужчина и его жена действительно были в небе. Теперь они захотели спуститься. Они направились обратно к дому одной женщины. Она была пауком. Дом был ее паутиной. Женщина сложила их в паутину и начала опускать на землю. Прежде чем они начали, женщина сказала: “Если вы зацепитесь за что-нибудь, дергайте взад и вперед, пока паутина не отвяжется”. Она подумала, что они могут зацепиться за края облаков. Итак, мужчина и его жена благополучно добрались до земли, и паутина была поднята в небо.

ПОТЕРЯННЫЙ СВЕТ

Эскимо (Порт-Кларенс)

О давным-давно все люди собрались в певческом доме. Пока они танцевали, солнце скрылось. Никто не знал, куда он делся. Из-за того, что было очень темно, люди не могли отправиться на охоту, и вскоре их провизия истощилась. Затем они велели женщинам тщательно заштопать свою одежду и сшить как можно больше сапог. Они сложили их в мешки. Затем люди отправились на поиски солнца.

Они шли вдоль морского побережья. Они путешествовали так долго, что износили свои ботинки, поэтому они надели новые ботинки из своих сумок. И все же все время было темно.

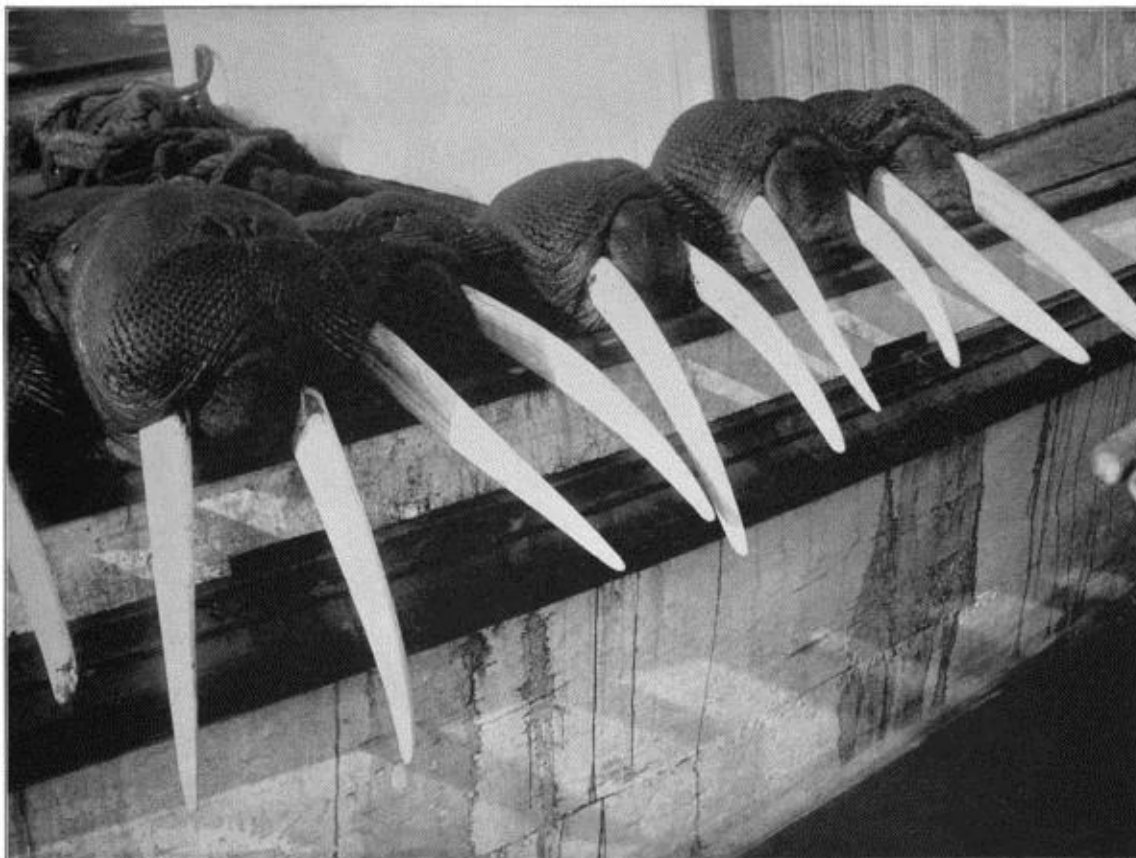
Спустя много дней они пришли в страну, где водилось много-много тюленей, моржей и оленей. Язык людей отличался от их собственного. Через некоторое время они немного научились говорить на нем. Они спросили этих людей, где найти солнце.

Эти люди сказали, что солнце еще далеко. Прежде чем они пришли в страну солнца, они побывали в пяти местах. Это было первое место. Но в четвертом месте по ту сторону жила женщина, которая держала в своем доме и солнце, и луну.

И они пошли дальше. Было очень холодно, и они бежали так быстро, как только могли, потому что было очень холодно. Потом у них закончилась еда. Но они добрались до страны, где было вдоволь еды. Здесь люди говорили на странном языке. Через некоторое время они немного научились говорить на нем. Эти люди сказали им, что в третьем месте, которого они достигнут, они найдут женщину, которая хранит солнце и луну в своем доме.

Люди бежали дальше. Они бежали, потому что было очень холодно. Затем, когда у них закончилась еда, они добрались до другой страны, где было много еды. Язык людей отличался от их собственного. Но через некоторое время они научились немного понимать его. Эти люди сказали, что во втором месте, куда они доберутся, жила женщина по имени Итудлукпьяк, у которой в доме были и солнце, и луна, но было сомнительно, что они смогут их заполучить.

Затем они снова двинулись в путь. Им приходилось бежать так быстро, как только могли, чтобы согреться. Было очень холодно. Когда у них почти закончилась еда, они добрались до страны гномов. В этой стране было много еды, моржей, тюленей и оленей. Гномы попытались убежать, когда увидели приближающихся больших людей. Но люди поймали их. Гномы сказали, что в следующем месте жила женщина Итудлукпьяк, у которой были и солнце, и луна.



Фотография Б. Б. Доббса

БИВНИ МОРЖА



Авторское право принадлежит компании Case and Draper

ШАМАН

Когда люди бежали из страны гномов, на их пути попадались лед и плавники. Они отбросили все это в сторону. В то время люди были очень сильными и умели поднимать тяжелые камни.

Пробежав долгий путь, они увидели поющий дом. Когда они приблизились, то шли очень медленно, потому что боялись. Наконец один из мужчин обвязал куртку вокруг талии, а брюки - вокруг колен. Затем он осторожно прокрался через вход и просунул голову в дверь вниз. Он увидел молодую женщину по имени Итудлукпьяк, сидевшую в середине дома, ближе к задней части. Ее отец сидел в центре дома с правой стороны, а мать - с левой. В задней части дома, в правом углу, на стропиле, висел большой мяч; в левом углу - маленький.

Мужчина прошептал: "Итудлукпьяк, мы пришли попросить у тебя немного света".

Мать сказала: "Дай им маленький мячик".

Мужчина отказался от маленького мяча. Он попросил большой. Затем Итудлукпьяк снял его и нанес удар ногой. Он упал прямо во входное отверстие.

Люди взяли мяч и выбежали на улицу. Затем они разорвали мяч на куски, и из него вышел дневной свет.

Сразу стало не так тепло, но день ото дня становилось теплее. Если бы они взяли маленький шарик, он был бы легким, но оставался бы холодным. Маленьким шариком была луна.

ВОЖДЬ НА ЛУНЕ

Эскимосы (Берингов пролив)

Фдалеко на луне живет великий вождь, и шаманы, обладающие сильной магией, навещают его там. Давным-давно шаман отправился навестить великого вождя. Благодаря своей магии он взлетел, как птица, до самого неба. Небо было землей, точно такой же, как земля, только трава была высокой и спускалась к земле. И трава была покрыта снегом. Когда в небе дует ветер, он шелестит длинными стеблями травы, свисающими вниз, и разрыхляет снег. Когда ветер сносит снег с неба, он падает на землю с длинных стеблей травы, и люди называют это снежной бурей.

Высоко в небе, среди травы, много маленьких круглых озер. Ночью они сияют, и люди называют их звездами.

Но племена малекутов говорят, что северный ветер - это дыхание великана. Когда он строит снежный дом и снег летит с его лопаты, на земле начинается снежная буря.

МАЛЬЧИК НА ЛУНЕ

Эскимосы (Нижний Юкон)

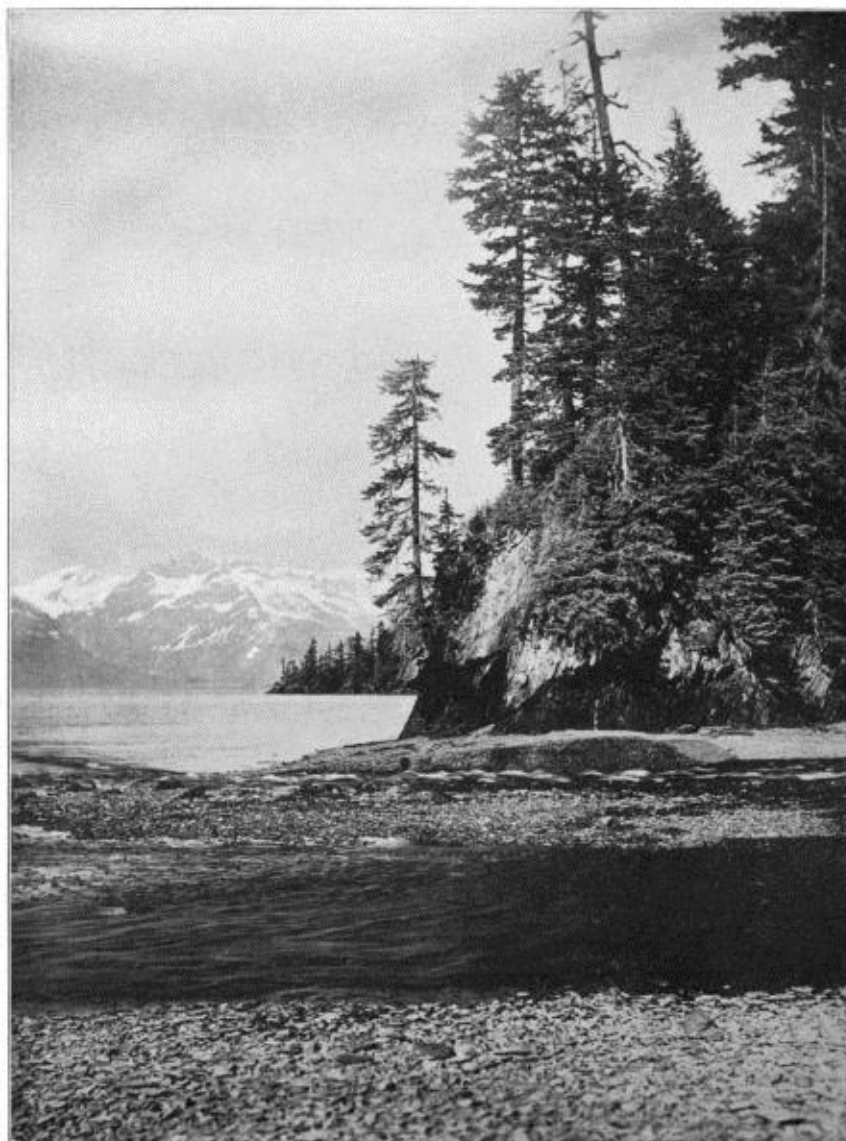
О давным-давно, давным-давно, в деревне на берегу великой реки жили четыре брата и сестра. Был также маленький мальчик, который был большим другом его сестры. Братья были охотниками и осенью охотились в море, но после того, как праздник мочевого пузыря закончился, они отправились в горы и поохотились на северных оленей. Но мальчик был ленив.

И вот мальчик влюбился в девочку. Однажды девочка взяла блюдо с мясом и ягодами и вышла из дома. Там она увидела лестницу, ведущую в небо, с веревкой, свисающей сбоку от нее. Взявшись за веревку, девочка взобралась по лестнице, ведущей в небо. Тут ее увидели братья и сразу же начали ругать мальчика.

Мальчик схватил свои штаны из тюленьей кожи. Торопясь, он сунул в них правую ногу, а на другую натянул носок из оленьей кожи и выбежал из дома. Там он увидел девочку, далеко-далеко в небе, и начал подниматься к ней по лестнице. Но девочка уплыла далеко, мальчик последовал за ней.



БОКС-КАНЬОН НА ПЕРЕВАЛЕ УАЙТ И МАРШРУТЕ ПО ЮКОНУ



ВОЗЛЕ ВАЛЬДЕСА СУЖАЕТСЯ

Теперь девочка стала солнцем, а мальчик - луной. Он всегда преследует ее, но никогда не настигает. Когда солнце садится на западе, луна восходит на востоке, но всегда слишком поздно. На Луне нет пищи, и иногда она почти исчезает. Затем солнце протягивает блюдо с мясом и ягодами, и луна снова становится толстой.

МАЛЬЧИК НА ЛУНЕ

Атапаскан (Верхний Юкон)

ЛДавным-давно, во времена Ворона, был великий голод. Ни у кого в деревне не было ничего съестного. Тогда мальчику приснилось, что они убьют много карибу. Тогда охотники начали находить карибу и убивать их. Мальчик сказал, когда они убили всех карибу, что вожак стада должен быть отдан ему. Дядя мальчика подарил ему карибу, но не вожака, потому что не поверил, что мальчику приснилось то, что он сказал. Потом мальчик проплакал две ночи, потому что ему не попался подходящий карибу.

На следующее утро мальчик исчез. Теперь на нем были штаны из кожи куницы. Когда они искали его, то нашли только левую штанину его брюк, висевшую на столбе в дымовом отверстии. Таким образом, они знали, что мальчик ушел через дымовое отверстие.

Мальчик поднялся на луну. Его видели там следующей ночью. Его отец и мать знали, что это был мальчик, потому что правая нога была больше левой. На левой ноге не было брюк, потому что она застряла в дымовом отверстии.

МЕТЕОР (?)

Цецаут

АДАВНЫМ-давно с севера видели огонь, приближающийся по воздуху. Он был похож на огромное животное. Его лицо было огненным. Огонь вырвался у него изо рта, а также из спины. Языки пламени вырвались из его лап. Существо, пятясь назад, с грохотом рассекало воздух.

В былые времена эти чудовища появлялись часто. Сейчас их уже давно никто не видел.

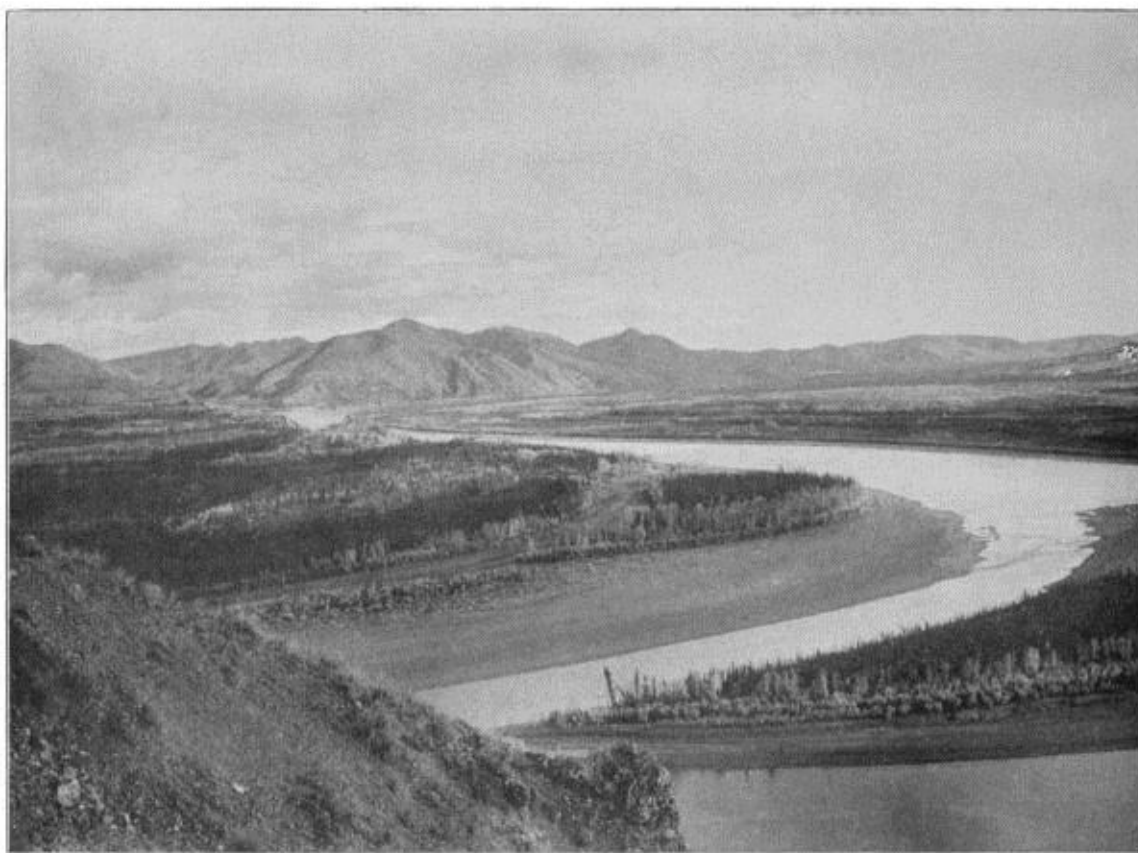
ДОМ ДЛЯ СНА

Тлинкиты

Около полуночи мужчина из племени хуна и его жена плыли на каноэ в поисках тюленей. Мужчина продолжал слышать шум вокруг своей головы, похожий на птичий. Наконец он ударил по предмету рукой и швырнул его в каноэ. Оно было похоже на птицу, только с сильно нависающими веками, и звалось оно Та, Сон. Он отдал птицу своей жене, сказав: "Вот, можешь оставить это себе". Поэтому она отдала его своим родственникам, которые построили дом под названием Дом сна. Все столбы в нем были вырезаны в виде этой птицы. После этого мужчина очень устал и не мог уснуть. Наконец он убежал в лес.



ЗАМЕРЗШИЙ ВОДОПАД



Фотография К. Л. Эндрюса

“ВЕТЕР ДУЕТ НАД ЮКОНОМ”

КОЛЫБЕЛЬНАЯ [\[4\]](#)

Koyukun

[\[4\]](#) Расшифровано Дж. А. Даллом.

Т Ветер дует над Юконом,

Мой муж охотится на оленей в горах Коюкун.

Ами, Ами, спи, малышка.

“ Здесь нет дров для костра.

Каменный топор сломан, другой у моего мужа.

Где солнечное тепло? Спрятались в бобровой плотине, пережидая весну?

Ами, Ами, спи, малышка, не просыпайся!

“ Не ищи укали, старуха.

Давно уже тайник опустел, и ворона не садится на гребень шеста!

Мой муж давно уехал. Почему он ждет в горах?

Ами, Ами, спи, малышка, тихо.

“Где мой собственный?

Лежит ли он, умирая от голода, на склоне холма? Почему он медлит?

Придет он не скоро, я буду искать его среди гор.

Ами, Ами, спи, малышка, спи.

“Ворона прилетела, смеясь,

У него красный клюв, глаза блестят, у фальшивого.

‘Спасибо шаману Кускокале за вкусный ужин.

На острой горе спокойно лежит твой муж.

Ами, Ами, спи, малышка, не просыпайся!

“Двадцать оленьих языков, привязанных к вьюку на его плечах;

У него нет языка во рту, которым он мог бы позвать свою жену.

Волки, лисы и вороны рвут друг друга и дерутся за лакомые кусочки.

Сухожилия у тебя крепкие; не таков ли ребенок у тебя на груди?"

Ами, Ами, спи, малышка, не просыпайся!

“По горе медленно бредет охотник.

У него на плечах две ляжки самца с жировыми пузырями между ними.

Двадцать оленьих языков у него за поясом. Иди, собери дров, старуха!

Улетела ворона, лгунья, плутовка и обманщица!

Проснись, маленький спящий, проснись и позови своего отца!

“ Он приносит вам жир, костный мозг и оленину, только что привезенную с гор.

Усталый и измученный, он вырезал игрушку из оленьего рога,

Пока он сидел и долго ждал оленя на склоне холма.

Просыпаюсь и вижу ворону, прячущуюся от стрелы!

Просыпайся, малышка, просыпайся, ибо вот твой отец!”

ПОСЛОВИЦЫ

Цимшиан

А ОЛЕНЬ, хотя и беззубый, может чего-то добиться. [\[5\]](#)

[\[5\]](#) Обманчивая внешность.

Он как раз сейчас спит на оленьей шкуре. [\[6\]](#)

[\[6\]](#) Сейчас комфорт, но проблемы впереди.

Он хочет умереть со всеми своими зубами во рту. [\[7\]](#)

[\[7\]](#) Слишком безрассуден, чтобы дожить до старости.

Ты думаешь, река Насс всегда спокойна. [\[8\]](#)

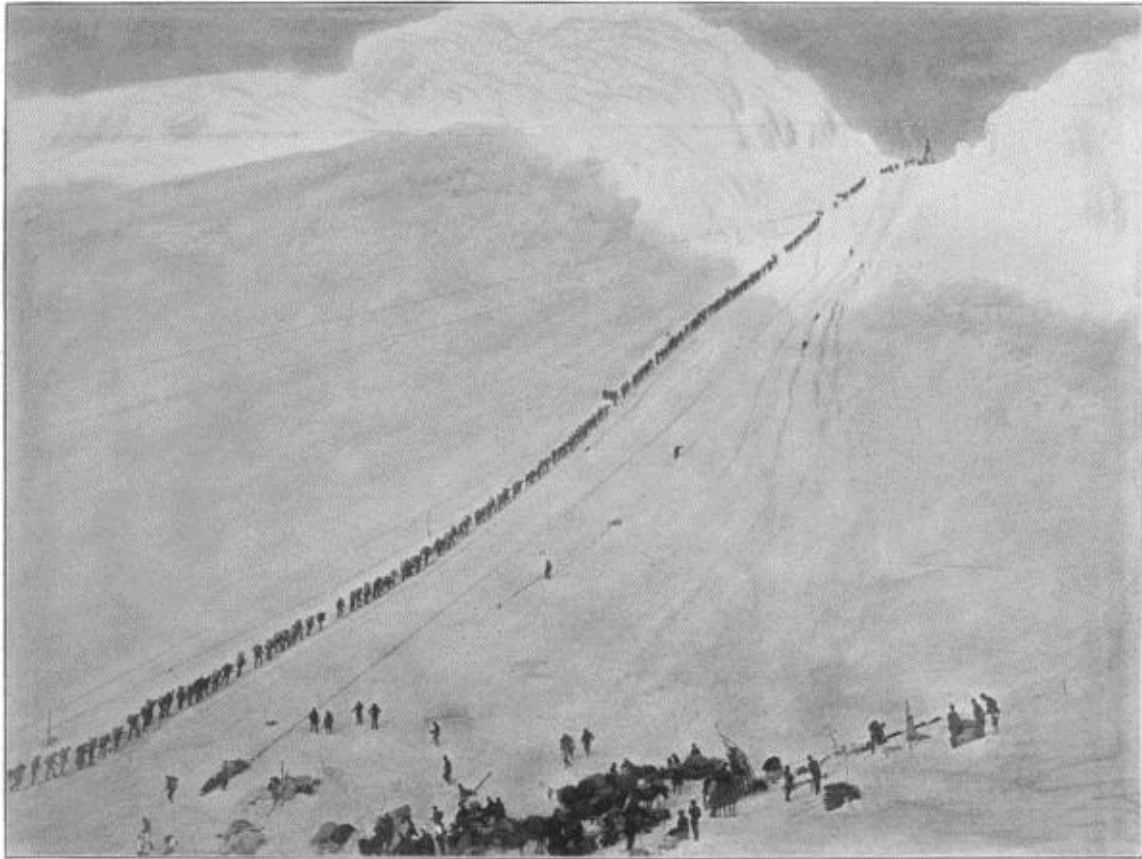
[\[8\]](#) Безрассудство тех, кто думает, что все благоприятствует им. Устье реки Насс очень грубое.

Вы принимаете угол дома за дверь. [\[9\]](#)

[\[9\]](#) Грубая ошибка.

Что вы будете есть, когда снег ляжет с северной стороны деревьев? [\[10\]](#)

[\[10\]](#) Непредусмотрительность. В конце зимы еды всегда не хватает.



Авторское право, 1898, Э. А. Хегг

ПУТЕШЕСТВЕННИКИ ЧЕРЕЗ ПЕРЕВАЛ ЧИЛКУТ (1891) ПОСЛЕ ОТКРЫТИЯ ЗОЛОТА



Взгляд на Обрывистый каньон снизу с вершины Уайт-Пасс

КАК ЛИСА СТАЛА РЫЖЕЙ

Атапаскан

ОЛиса, когда была очень голодна, путешествовала по стране. Внезапно она увидела гусыню со множеством гусятят. Фокс побежал за ними. На бегу он пел:

“Я отведаю твою нежную грудь перед сном;

Перед сном я отведаю твою нежную грудь.

Когда Фокс подбежал к ним, гуси подошли к воде и нырнули в нее. Фокс медленно последовал за ними вдоль кромки воды. Увидев, что гусей ему не достать, Фокс так разозлился, что покраснел весь, кроме кончика хвоста.

БОБР И ДИКОБРАЗ

Цимшиан

Ноу Бобер был другом Дикобраза. Они очень любили друг друга. Тогда Бобр пригласил Дикобраза в свой дом на большом озере. Там, в самой середине озера, стоял дом Бобра. Теперь Бобру, со своей стороны, понравилась вода, но у Дикобраза не было возможности перейти с берега к озеру, потому что он не умел плавать. Поэтому Дикобраз боялся, что он умрет, если его желудок наполнится водой, потому что он не умел плавать. Поэтому это и сделал Бобр: из озера на сушу он отправился за Дикобразом. Только дважды поднимался Бобр над водой, направляясь туда, где на берегу сидел Дикобраз.

Тогда Бобр сказал Дикобразу: “Я понесу тебя. Крепко держись за мою шею”.

Дикобраз испугался. Он сказал Бобру: “Я могу умереть”.

“Ты не умрешь”. Так сказал Бобр Дикобразу.

Затем Дикобраз взобрался на спину Бобра.

- Крепко обними меня за шею, - сказал Бивер.

Так поступил Дикобраз. Затем Бобр поплыл по воде. Но плыл он недолго. Бобр нырнул. Тогда Дикобраз сильно встревожился, потому что не умел плавать. Теперь страна воды действительно принадлежит бобрам, но среди гор находится страна Дикобразов.

Дважды поднимался Бобр над водой. Затем достиг он середины большого озера, где плавал его дом. Но Дикобраз сильно беспокоился, как бы ему не погибнуть в воде. Затем они вошли в дом Бобра. Затем они поели. Теперь это было пищей Бобру: палочки были пищей для его пиршества. Тогда Дикобраз действительно встревожился, потому что ел палочки. И все же Дикобраз съел палочку.

Ну, и вот однажды Бобр сказал Дикобразу: “Друг, теперь мы поиграем”.

Тогда Бивер сказал, как он будет играть: “Я несу тебя. Четыре раза я выныриваю из воды”.

“Конечно, я умру”. Так сказала сердце Дикобраза. И все же он согласился.

- Крепко держись за мою шею, - сказал Бивер. Прижмись к моему затылку.

Тогда сердце Дикобраза было готово умереть. Тогда нырнул Бобр. Но сначала он ударил по воде хвостом. Таким образом, он сначала плеснул водой в морду Дикобразу. Затем нырнул Бобр. Долго пробыл он под водой. Тогда маленький мертвый был Дикобраз. Его желудок был полон воды. Бобр трижды поднимался из воды. Потом оставался только один раз. Затем Бобр снова нырнул. Дикобраз был почти мертв. Затем он вернулся с ним. Он вытащил его Из озера на сушу.

Затем Дикобраз вернулся к своему племени. Когда он снова добрался до своего племени, он пригласил людей к себе домой. Затем приглашенные вошли в дом Дикобраза. Затем он

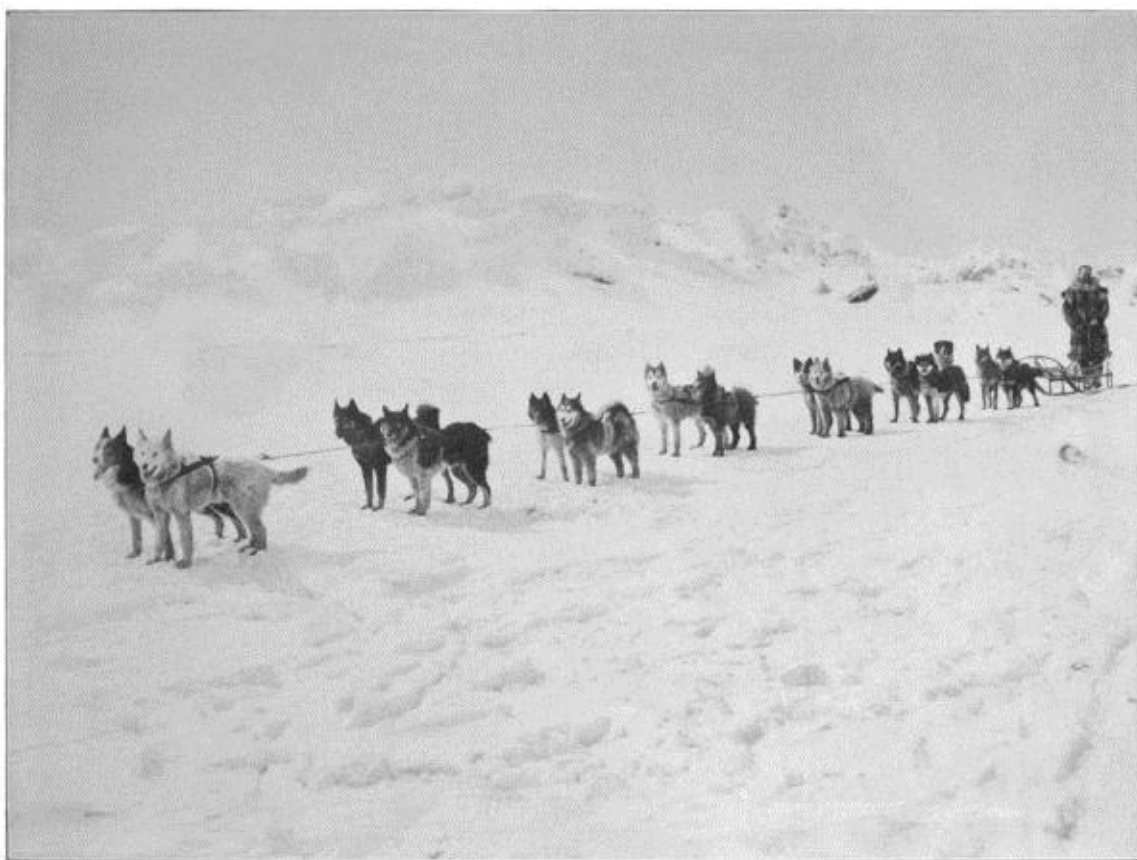
рассказал им, что Бивер сделал в своем большом доме на озере. Он рассказал людям, что сделал Бивер, который пригласил его. Он сказал: “Я был почти мертв из-за своего друга”.

Тогда сказали его люди: “Хорошо! Ты тоже пригласи его. Тоже поиграй с ним”.

Это сделал Дикобраз. Он также пригласил Бивера, своего друга. В дом Бивера он послал. Затем в долину пришел Бивер. Он поднялся. Затем пришел он к дому Дикобраза. Тогда это сделал Дикобраз: когда Бобр вошел в дом, Дикобраз ударил по камину своим собственным хвостом. Затем он сгорел. Тогда Бивер сочинил песню:

“Посередине сгорел хвост маленького Дикобраза, папа!

В середине обгорел хвост маленького Дикобраза”.



Авторское право принадлежит Б. Б. Доббсу

СОБАЧЬЯ УПРЯЖКА С РЕКОРДОМ ПРОХОЖДЕНИЯ 412 Миль ЗА 72 ЧАСА



Предоставлено "Журналом Аляска-Юкон"

СИБИРСКИЙ ХАСКИ

Затем Дикобраз побежал вокруг Бобра, чтобы поиграть со своим другом. Теперь, когда это было закончено, что сделал Дикобраз? Он добыл пищу для Бобра. Затем это сделал Дикобраз: кору дерева и листья дерева он дал ему на угощение. Тогда, со своей стороны, Бобр побоялся есть. Тогда Дикобраз сказал своему большому другу Бобру: "Ешь быстрее, друг. Ешь быстрее, друг". Затем то же самое сделал и Бобр.

Тогда Дикобраз сказал: "Друг, — так сказал он Бобру, — завтра утром мы будем играть, ты и я. Там, на травянистом склоне, стоит дерево. Там моя игровая площадка".

Потом они уснули. Но Дикобраз пел,

"Теперь я иду по краю ... Оттуда падает моя падающая звезда".

Тогда Дикобраз обратился к небу, и небо послушалось. Небо стало чистым. Утром земля была ледяной.

И снова Дикобраз пригласил людей на пир в честь великого Бобра. Тогда Дикобраз сказал: "Мы играем, друг. Там находится моя игровая площадка".

Теперь очень сильный был холод. Земля была ледяной. Там, где стекала вода, было скользко от льда. Но Бобр последовал за Дикобразом. Тогда Бобр снова встревожился. Его руки всегда были скользкими, но у Дикобраза были длинные когти. Затем Дикобраз вернулся, чтобы увидеть великого Бобра. Тогда сказал Дикобраз: "Давай, сделай это, друг". Так сказал

Дикобраз большому Бобру. Но Бобр не мог переправиться, потому что гора была ледяной. Тогда вот что сделал Дикобраз: он взял Бобра за руки, затем повел его через реку. Таким образом он добрался до противоположной стороны. Дикобраз собирался поиграть с Бобром, как он уже делал однажды. Так они добрались до места, где стояло дерево.

“Хорошо! Поднимайся!” Так сказал Дикобраз Бобру. Тогда Бобр сильно встревожился. Он испугался.

“Ну! Смотри!” Так сказал Дикобраз. Итак, Дикобраз поднялся первым. Он поднялся на самый верх. Затем он отпустил верхушку дерева. Как только он упал, вот что он сказал, спускаясь:

“Ан-де-бе-лак! Ан-де-бе-лак!”

Затем он упал на камень, но поднялся. Он не был мертв!

Тогда Дикобраз сказал Бобру: “Смотри, друг! Это нетрудно”.

Затем он поднял Бобра на дерево. Он сказал: “Крепко держись за мою шею”. И очень крепко он вцепился в шею Дикобраза. Затем, когда Дикобраз добрался почти до вершины дерева, он посадил Бобра на ветку. Тогда Бобр сильно испугался, потому что его руки не годились для того, чтобы крепко держаться за дерево. Только Дикобраз знает это, потому что у него длинные когти.

Тогда Дикобраз сказал: “Держись крепче, друг. Я спущусь первым”. Бобр так и сделал. Его руки обхватили ветку со всех сторон. Тогда Дикобраз отпустил дерево. Он отправился в космос. Он снова сказал:

“Ан-де-бе-лак! Ан-де-бе-лак!”

Затем он снова упал на камни, но не был мертв!

Сильно встревожено было сердце великого Бобра, когда он держался за ветку. Сильно встревожен он был падением. Тогда у подножия дерева пробежал Дикобраз. Затем он посмотрел туда, где был его друг. Так сказал Дикобраз: “Продолжай, друг. Это не трудно. Посмотри на меня. Я мертв не потому, что упал!”

Тогда Бивер отпустил ветку. Так сказал Бивер, падая,

“Петля! Оп!” [\[11\]](#)

[\[11\]](#) “Камень! Камень!”

Затем Бивер ударился о камни. Он лежал на спине. Он был мертв.

СЛЕД КУНИЦЫ

Атапаскан (Верхний Юкон)

ЛДавным-давно голодная куница забрела в лагерь индейцев. Индейцы у костра ели лосося. Мартен сидел неподвижно и наблюдал за ними. Он был голоден и наблюдал за одним индейцем, потом за другим. Затем индеец бросил в него кусочек красного лосося. Он ударил Куницу в грудь, и красноватая отметина осталась там даже по сей день.



Авторское право принадлежит Ф. Х. Ноуэллу

ТОТЕМНЫЕ СТОЛБЫ



Лапландцы доят оленей недалеко от Порт-Кларенса

ВОЛКИ И ОЛЕНИ

Цимшиан

НОВ Волки устроили пир в прерии в устье реки Скина. Тогда пригласили Волки на пир всех Оленьих вождей. Тотчас же пришли приглашенные Олени. Тотчас же они сели в прерии лицом к лицу с Волками.

Тогда сказали Волки Оленю: "Смейся с другой стороны".

"Нет, - так сказал Олень Волкам, - вы первые смеетесь".

"Ну что ж, - тут же сказали Волки, " тогда мы посмеемся. *Ha, ha, ha, ha, ha!* Продолжайте, вы тоже. Вы тоже, с другой стороны, смеетесь".

"Ну", - сказал Олень. Потом они засмеялись: "*Мм, мм, мм, мм, мм, мм!* И снова вы должны смеяться".

"Нучтож. Волки снова захохотали: "*Ха-ха-ха-ха-ха-ха!*"

Тотчас Олени сильно испугались, когда увидели огромные зубы Волков. Тогда Волки снова сказали: "Вперед! Смейтесь снова, вы, с другой стороны. Не закрывайте рты, когда смеетесь. Никто так не смеется . Широко открывайте рты, когда смеетесь". Так сказали Волки. "А теперь смейся!"

Тут Олень сразу же засмеялся: "*Ха-ха-ха-ха-ха-ха!*" Так смеялись Олени, открывая рты. Но у них не было зубов. Тогда Волки увидели, что у Оленей нет зубов. Они сразу же напали на них. Волки сразу же искусали их всех. Они сразу же съели Оленя. Спаслись лишь немногие. Поэтому Олени теперь боятся волков.

РАЗБОЙНИК В ЛАГЕРЕ [\[12\]](#)

Атапаскан (Верхний Юкон)

[\[12\]](#) Разбойником лагеря является аляскинская сойка грифельно-серого цвета, доставляющая беспокойство своей привычкой воровать еду из лагерей.

Ноу, во времена зверолодей разбойник в лагере был знахарем. Однажды людям нечего было есть, и они попросили знахаря найти для них еду. Поэтому шесть ночей люди мечтали о том, как найти еду. Разбойник в лагере был шестым человеком. На шестую ночь ему приснился сон. Затем он созвал всех людей и велел им взять с собой свои силки. Он взял все силки, сделал из них связку и взвалил себе на спину. Но люди навалили снега в огромную кучу. Вокруг этой снежной кучи ходил разбойник из лагеря, распевая “Скоро придет мясо”. Так он пел.

Затем разбойник сунул руку в снег и вытащил голову карибу за рога. Это был не настоящий карибу; это был дух карибу. Тогда разбойник покрасил рога и хвост в красный цвет и отправил их обратно в сугроб. На следующий день пришло большое стадо карибу. Среди них был тот, что с красными рогами и хвостом.

Вот почему индеец никогда не убивает разбойника в лагере, когда тот крадет еду. Он отпускает его, потому что тот помогал добывать для них пищу во времена зверолодей, когда разбойник в лагере был знахарем.



Фотография К. Л. Эндрюса

Вид на Скагуэй



БЕРИНГОВО МОРЕ, БЛИЗ НОМА

КРУЖЕНИЕ ЖУРАВЛЕЙ

Эскимосы (Берингов пролив)

В один осенний день, давным-давно, журавли готовились улететь на юг. Когда они собрались в большую стаю, они увидели красивую девушку, одиноко стоявшую недалеко от деревни. Журавли хотели забрать ее с собой. Они собрались вокруг и подняли ее на своих распростертых крыльях. И они подняли ее в воздух и унесли далеко-далеко. Теперь, когда журавли поднимали ее в воздух, они кружили совсем близко от нее, чтобы она не могла упасть. Они также плакали громкими, хриплыми голосами, чтобы люди не могли услышать ее зов о помощи. Поэтому осенью журавли всегда кружат вокруг, готовясь улететь на юг, и издают громкие хриплые крики.

ПОСЛЕДНИЙ ИЗ ГРОМОВЫХ ПТИЦ

Эскимосы (Нижний Юкон)

ЛОНГ, давным-давно в горах жило много громовых птиц, но в конце концов их осталось только две. Эти птицы поселились на круглой вершине горы, возвышающейся над Юконом. Они выдолбили на вершине большую впадину для гнезда, и со скалистых краев им открывался вид на деревню на берегу реки.

С этого насеста громовые птицы, похожие на черную тучу, взмывали ввысь, унося в когтях своих детенышей северного оленя. Иногда с сильным шумом, подобным раскату грома, они налетали на рыбака в его байдарке и уносили его. Человека съедали молодые птицы, а байдарку разламывали на куски в гнезде. Каждую осень молодые птицы улетали на север, но старые оставались в гнездах. Они унесли с собой так много рыбаков, что только самые отважные отправлялись на великую реку.

Однажды, когда рыбак пошел посмотреть свои ловушки, он предупредил свою жену, чтобы она не выходила из дома из-за страха перед громовыми птицами. Утром ей понадобилась свежая вода, и она направилась к реке. Воздух наполнился шумом, подобным раскату грома, на нее упала черная тень, и на нее спикировала громовая птица.

Когда рыбак вернулся в свой дом, жители деревни рассказали ему о громовой птице. Он ничего не ответил. Он взял свой лук и колчан с боевыми стрелами и направился к горе. Добравшись до края огромного гнезда, он заглянул внутрь. Старые птицы улетели. Гнездо было полно молодых орлят с горящими глазами и пронзительными криками. Охотник натянул боевую стрелу, тетива звякнула, и стрела убила молодую громовержку. Итак, охотник убил их всех.

Охотник спрятался за большим камнем рядом с гнездом. Когда старые птицы вернулись домой, грохот их крыльев был слышен даже за большой рекой; их яростные крики напугали жителей деревни на берегу реки. Птица-мать спикировала на охотника у скалы. Он быстро наложил боевую стрелу, тетива звякнула, и стрела глубоко вонзилась ей в горло. Затем мать-птица, захлопав крыльями так, что задрожали холмы, улетела в северные земли.

Птица-отец покружила над головой, а затем спикировала на охотника. Он присел под камнями, и огромные когти громовой птицы зацепили только камень. Охотник вложил боевую стрелу в свой лук, тетива звякнула, и тяжелая боевая стрела глубоко вонзилась в его огромное крыло. Расправив крылья, как черная туча в небе, громовержец улетел в северные земли.

КАК КЛАН КИКСАДИ ПОПАЛ В СИТКУ

Тлинкиты

Много лет назад, когда мы только родились, люди ненавидели нас. Затем небесные Люди обрушили на нас войну. Они полностью уничтожили нас. Одна женщина спаслась сама; она спряталась в яме, которую вырыла под бревном.

Потом к ней приходили разные люди. “Интересно, кто может рассказать мне о некоторых вещах”, - сказала она. К ней подошел медведь Гризли.

- Что ты можешь сделать? - спросила она.

“Всякий раз, когда я ловлю человека, я обрушиваю на него свои лапы”.

Женщина сказала: “Это ерунда”.

Кто-то на солнце заговорил с ней. - Как я? - спросил голос.

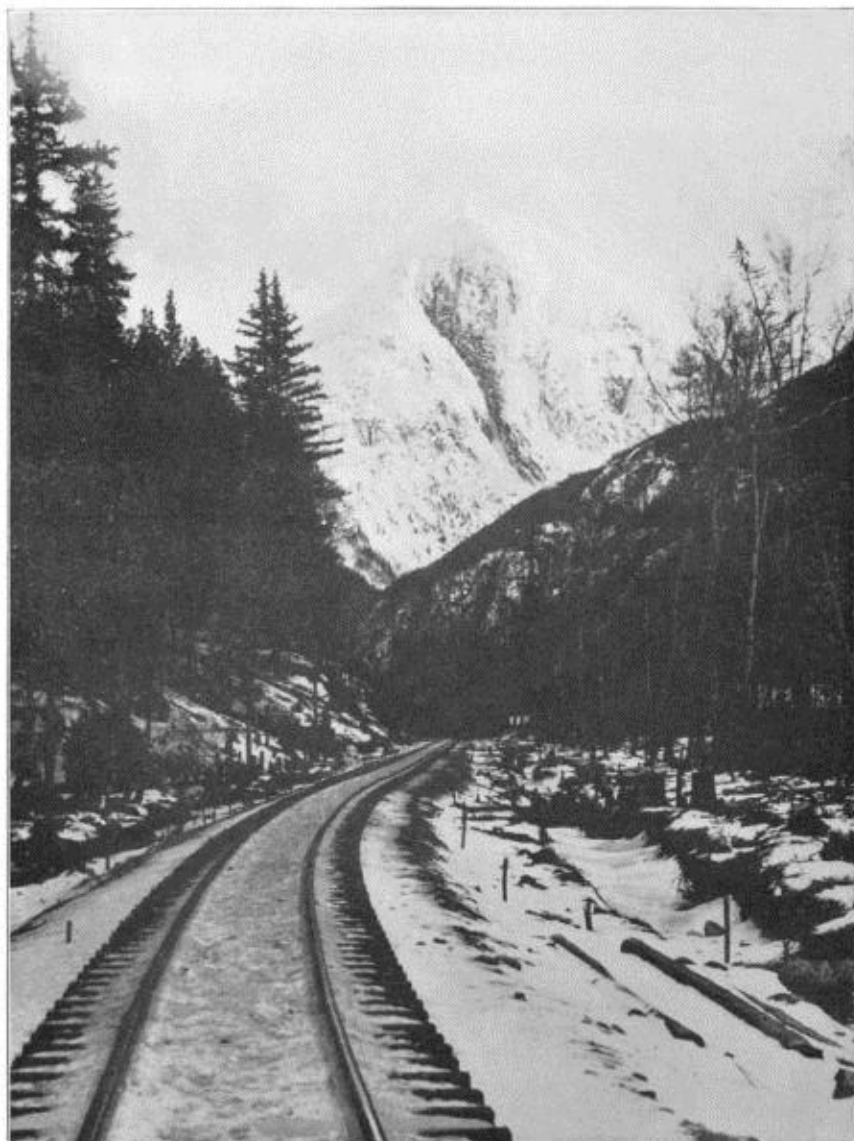
- Что ты можешь сделать?

“Мой отец на солнце выглядывает из—за облаков - пятнистых облаков”.

Итак, женщина вышла замуж за дитя солнца. Он спустил с неба огромную крепость, чтобы защитить женщину и ее детей. Когда враги увидели это, они вернулись. Отец сказал: “Когда враг станет слишком сильным, сосредоточьте свои мысли на мне”. Итак, когда враг стал слишком сильным, женщина и ее дети сосредоточили свои мысли на Дедушке Сане. Он выглянул из-за облаков на врага. Быстро стало дымящимся. Морская вода там вскипела. Враги быстро бросились в воду и все были уничтожены. Затем вода перестала кипеть. Внуки Солнца остались в своем форте.



Вид на Эльдorado



СЦЕНА НА ПЕРЕВАЛЕ УАЙТ И МАРШРУТЕ ПО ЮКОНУ

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГЕРБА МЕДВЕДЯ ГРИЗЛИ

Тлинкиты

ДАВНЫМ-давно, когда кто-то из клана Кагвантан ловил сельдь в Городе-в-устье-озера, на то место, где они ловили рыбу, пришел медведь. Медведь просунул руку через дымовое отверстие и украл сельдь, которую они сушили. Тогда люди спросили: “Кто этот вор, который крадет нашу рыбу?” Из-за того, что они так сказали, медведь гризли убил их всех. Тогда кагвантанцы схватили свои копья и отправились убивать медведей поблизости. Когда они нашли их, медведи лежали в ямах, которые они вырыли для себя. Люди сказали им: “Выходите сюда. Мы будем бороться”. Итак, медведи вышли, и люди убили их. Они сняли шкуры с голов медведей и сохранили их. Именно так кагвантанцы стали использовать герб медведя гризли.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГРЕБНЯ ЛЯГУШКИ

Тлинкиты

ЛГод назад мужчина и его жена пересекали большой залив недалеко от Ситки, когда поднялся сильный туман. Они даже не могли видеть воду вокруг своего каноэ. Затем, в густом тумане, они услышали пение. Песня была такой:

Мы подобрали мужчину;

Мы подобрали мужчину;

Ты подцепила мужчину.

Они захватили в плен человека;

Они захватили в плен человека;

Вы захватили в плен человека.

Голос был таким сильным, что они могли слышать его эхо среди гор.

По мере того как поднимался туман, песня звучала все ближе и ближе. Наконец они увидели, что голос принадлежал крошечной лягушке.

Человек сказал: “Эта лягушка моя. Я предъявлю на нее права”.

Его жена сказала: “Нет, это мое. Я предъявлю на это права”.

Так они спорили. Наконец мужчина позволил жене взять лягушку.

Женщина отнесла его на берег, обращаясь с ним как с ребенком. Она отнесла его в лес, опустила у озера и оставила там. Вот почему клан Киксади в Ситке считает лягушку своим тотемом.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ БОБРОВОГО ГРЕБНЯ

Тлинкиты

Адавным-давно семья деситан поймала МОЛОДОГО бобра. О нем хорошо заботились, но он разозлился и начал петь. После этого хозяин бобра пошел через лес к ручью и нашел там две прекрасно вырезанные рукояти для копья из лосося. Они были у подножия большого дерева. Он отнес их домой, и когда бобр увидел их, он сказал: “Это моя работа”.

Через некоторое время что-то снова обидело бобра. Он начал петь совсем как человек. Затем он схватил копье и метнул его в грудь своего хозяина. Так его хозяин был убит. Бобр ударил хвостом по земле, и дом провалился под землю. Бобр вырыл под домом большое углубление. Именно из этой истории клан Деситан называет бобра своим тотемом и носит бобровый герб. У них также есть песни, сочиненные бобром.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ГРЕБНЯ КОСАТКИ

Тлинкиты

Давным-давно жил-был человек по имени Нациан, который вечно ссорился со своей женой. Однажды его шурины отвезли его на остров далеко в море и оставили там.

Нациан начал думать: “Что я могу сделать?” Пока он сидел и думал, он вырезал двух косаток из коры тополя. Он опустил их в воду и закричал, как это делают шаманы. Казалось, что они плавают, но когда они вынырнули на поверхность, это была всего лишь кора тополя.

Нациан сделал еще двух китов из ольхи. Он пытался вложить в них дух своего клана. Опуская их в воду, он четыре раза свистнул, как дух: “*Бу-ву-ву, ву-ву, ву-ву*”. Когда они всплыли на поверхность, это были всего лишь ольховые бревна. Затем он попробовал болиголов, затем красный кедр. После этого он попробовал желтый кедр. Эти киты сразу же поплыли, как большие косатки. Они отплывали на большое расстояние. Когда они вернулись, то превратились в дерево.

Затем Нациане проделал отверстия в их спинных плавниках, схватил по одному из них каждой рукой и позволил косаткам отбуксировать его в море. Он сказал им: “Если вы увидите моих шуринов в каноэ, вы должны опрокинуть их”. После того, как киты отбуксировали Нациану в море на некоторое расстояние, они вернулись на остров. Они снова стали деревянными.

В следующий раз, когда Нациан увидел своих шуринов в их каноэ, он вложил дух своего клана в косаток. Затем они перевернули каноэ и разбили их вдребезги. Они убили людей в них. После этого Нациан сказал своим косаткам: “Вы больше не должны причинять людям вреда. Ты должен быть добр к ним.

Итак, эти две косатки стали каноэ духов. Шаманам повезло, если они могут заполучить каноэ духов.

Именно благодаря этой истории у клана Даклаве появился герб касатки.

НЕДОВОЛЬНОЕ ТРАВЯНИСТОЕ РАСТЕНИЕ

Эскимосы (Берингов пролив)

НаСегодняшний день в деревне Пастолик, в устье Юкона, растет высокая стройная трава, которую женщины плетут в корзины и циновки.

Стебелек травы, который женщины почти вырвали, сильно испугался. Ему хотелось быть кем-то другим. Рядом с ним был пучок трав, живущих мирно и безмятежно. Трава сказала: "Хотела бы я быть Травой". Она сразу же стала Травой и жила мирно.

Однажды женщины вернулись с заостренными кирками, сделанными из оленьих рогов. Они начали выкапывать травы и есть некоторые корешки. Травка снова испугалась. Неподалеку он увидел маленькое ползучее растение, очень маленькое и незаметное. Грасс сказал: "Хотел бы я быть Ползучим растением". Он сразу же превратился в маленькое Ползучее растение.

Женщины вернулись снова и вырвали большую часть маленького ползучего растения. Грасс сильно беспокоился. Он сказал: "Хотел бы я быть вон тем маленьким Клубневым растением". Он сразу же превратился в растение с клубневидным корнем.



Предоставлено "Журналом Аляска-Юкон"



Авторское право принадлежит компании Case and Draper

Шляпа с Хохолком

Вскоре в траве пробралась маленькая тундровая мышка и начала грызть один из клубней поблизости. Трава подумала: “Я не буду в безопасности, пока не стану Мышью”. Трава сразу же стала Мышью.

Он чувствовал себя совершенно свободным, как Мышонок, и бегал по тундре, обгрызая корни. Иногда он садился на задние лапы и оглядывался по сторонам. Путешествуя, Маус увидел, что к нему приближается большое белое Существо. Иногда оно опускалось на землю, а после поедания что-нибудь улетало дальше. Когда она приблизилась, Мышонок увидел, что это большая белая сова. Сова увидела Мышку и бросилась на нее, но Мышка юркнула в нору неподалеку, и Сова улетела.

Мышонок был очень сильно напуган этим. Когда он вылез из своей норы, он сказал: “Я буду Совой. Тогда я буду в безопасности”. Он сразу же превратился в красивую белую сову. Медленно, бесшумно махая крыльями, он полетел на север, время от времени останавливаясь, чтобы поймать и съесть мыш. После долгого перелета он увидел остров Следж. Сова подумала, что он отправится туда. Оказавшись далеко в море, он очень устал. Он с трудом добрался до берега.

Когда он отдыхал на куске плавника на песке, вдоль берега прошли двое мужчин. Сова ненадолго задумалась. Тогда он сказал: “Я буду Мужчиной”. Он сразу же превратился в красивого молодого человека, но на нем не было одежды. Наступила ночь, и воздух стал прохладным. Человек сел, прислонившись спиной к плавнику, и проспал там до утра. Когда взошло солнце, он проснулся. Он чувствовал себя хромым и окоченевшим от холодного ночного воздуха.

Оглядевшись по сторонам, Человек нашел немного травы, из которой сплел просторную одежду, спасавшую от холода. Внезапно он увидел рядом с собой северного оленя. Он подполз на четвереньках к одному из них, схватил его за рога и одним усилием сломал ему шею. Он отнес оленя на спине к месту его ночлега. Он ощупал все тело оленя, но кожа была слишком толстой, чтобы его пальцы могли пробить отверстие. Он долго думал. Потом увидел рядом с собой камень с острыми краями. Он поднял его и обнаружил, что может разрезать им шкуру. Итак, Человек освежевал оленя. Но у него не было огня, чтобы приготовить его. Оглядевшись, он увидел на берегу два круглых белых камня. Соединив их вместе, он увидел, что из них посыпались искры. Затем он нашел немного сухого дерева и соскреб кусочки. Из дров и камней он развел костер и поджарил немного мяса.

Человек попытался проглотить большой кусок мяса, как он делал, когда был Совой, но у него ничего не получилось. Ему пришлось разрезать его острым камнем на более мелкие кусочки.

На следующий день он убил другого оленя и освежевал его. А на следующий день еще одного. Затем ночи стали такими холодными, что он завернулся в шкуры. Когда они высохли, они стали частью его тела. Но ночи стали еще холоднее, а дни еще холоднее. Тогда Чунухлук, мужчина, нашел немного плавника и соорудил грубую хижину.

Однажды, закончив строительство своей хижины, Чунухлук прогуливался по холмам, когда среди кустов черники встретил странного черного зверя. Чунухлук не знал, что делать, но в конце концов поймал его за задние лапы. Черное существо с рычанием обернулось и оскалило белые зубы. Чунухлук быстро схватил медведя за густую шерсть и бросил на землю, чтобы тот лежал тихо. Затем он убил его. Затем он закинул его себе на плечи и пошел домой. Затем он снял с него шкуру.

Когда Чунухлук снял шкуру с медведя, он обнаружил, что в ней много жира. Он подумал, что она может сгореть. В его хижине было очень темно. Поэтому он пошел вдоль пляжа, пока не нашел плоский камень с небольшим углублением в нем. Он положил туда масло из сала; затем положил немного сухого мха и поджег конец мха. Тогда его хижина была очень хорошо освещена.

Чунухлук также повесил медвежью шкуру в проеме двери, чтобы уберечься от холода. Так он прожил много дней.

Но в конце концов Чунухлуку стало одиноко. Затем он вспомнил двух мужчин, которые прошли мимо него, когда он был Совой. Он отправился на поиски людей. Наконец он нашел у подножия холма два новых каяка с копьями, лесками, поплавами и другими охотничьими

принадлежностями. Затем он увидел неподалеку тропинку. На вершине был дом. На земле вокруг лежало несколько мертвых белых китов. Чунухлук осторожно пробрался ко входу и подошел к двери. Он приподнял уголок шкуры и увидел молодого человека, мастерившего какие-то стрелы. Он вошел очень тихо. Молодой человек поднял лук и стрелы, чтобы выстрелить, но Чунухлук сказал: “Я пришел, брат”.

Молодой человек радостно спросил: “Ты мой брат? Подойди и сядь рядом со мной”.

Сначала молодой человек был очень рад. Он научил Чунухлука всему. Потом, наконец, он стал завидовать ему. Тогда Чунухлук стал презирать его. Однажды он сказал: “Ты ничего не сможешь убить без лука и стрел. Я могу убивать только руками”. Тогда брат рассердился еще больше.

Однажды оба были на воде на своих каяках. Молодой человек сказал: “А теперь посмотрим, кто первым доберется до берега”. Они оба достигли пляжа одновременно. Тогда молодой человек сказал: “Ты мне больше не брат. Ты иди в том направлении, а я пойду в этом”. И они сердито расстались. По пути Чунухлук превратился в Росомаху, а его брат - в Серого Волка. По сей день они бродят по одной стране, но никогда вместе.

ЛЮДИ ВЕТРА

Корякский (Сибирь)

Я Это было во времена, когда жил создатель. Однажды разразилась сильная снежная буря, которая дула не переставая. Создатель приготовился отправиться в деревню Человека Ветра, чтобы выяснить, почему шторм бушевал так постоянно. Он взял лодку из шкур вместо саней. Он впряг в нее мышей вместо северных оленей. Затем он вздрогнул.

Он пришел в деревню Людей Ветра. Все люди окружили его и смеялись над его санями и северными оленями. “Как ты повезешь наши подарки на таких северных оленях?” они спросили.

Создатель сказал: “Просто положите их в лодку и не обращайтесь внимания на то, как я их унесу”.

Люди Ветра достали всю еду и одежду, которые у них были, и доверху загрузили лодку из шкур. Создатель отогнал своих мышей, которые притащили нагруженную лодку из шкур домой. Затем он вернулся в деревню Людей Ветра. Они снова загрузили его лодку из шкур, и он забрал все, что у них было. Затем мыши Создателя перегрызли ремни со всех саней и сбруи Людей Ветра. Таким образом, Люди Ветра больше не могли ездить, и снежная буря прекратилась. Вот и все.

ФОКУСЫ ЛИСЫ

Корякский (Сибирь)

В один прекрасный день Фокс сказал своим детям: “Я схожу за яйцами”. Он пошел в лес и увидел высоко на дереве Орлиное гнездо. Он засунул в уши несколько стеблей травы, постучал ими по дереву и сказал Орлу: “Брось мне яйцо. Если ты этого не сделаешь, я опрокину дерево этими стеблями и сломаю его”.

Орел испугался и сбросил яйцо.

- Брось еще одну, - сказал Фокс.

“Хватит”, - сказал Орел. “Я больше не буду бросать”.

- Брось это, - сказал Фокс. - Если я повалю дерево, то заберу их всех.

Орел испугался и сбросил еще одно яйцо. Тогда Лиса рассмеялась и сказала: “Я ловко тебя одурачила. Как я мог повалить целое дерево этими маленькими стебельками травы?”

Орел рассердился. Он бросился на Фокса, схватил его когтями, поднял высоко в воздух, улетел далеко в море и выбросил на одинокий остров.

Фокс остался на том острове. Он жил там и думал про себя: “Неужели я действительно умру на этом острове?”

Лиса начала петь шаманские песни. Вблизи острова появились тюлени, моржи и киты. “О чем ты поешь?” - спросили они Фокса.

“Это то, о чем я пел”, - сказал Фокс. “Есть ли еще животные в водах моря или на суше?”

“Конечно, в водах моря их больше”, - так ответил Морской Народ.

“Что ж, посмотрим”, - сказал Фокс. “Поднимитесь на поверхность воды и соорудите плот от этого острова до суши. Тогда я пройду по вам и пересчитаю вас всех”.

Все морские жители поднялись на поверхность воды и образовали плот. Лиса пробежала по их спинам, делая вид, что считает их. Но как только он достиг земли, он спрыгнул на берег и отправился домой. Вот и все.

КОНЕЦ

Примечание переписчика

Варианты написания сохранены в печатном виде.

Были внесены следующие поправки:

Надпись [caption](#)—Тинглит исправлен на тлинкитский—Индейцы-тлинкиты в танцевальных костюмах

Страница [xiii](#)—Тинглит исправлен на тлинкитский—Индейцы-тлинкиты в танцевальных костюмах

Страница [19](#)—клюв-мачта заменена на клюв-маску —Затем Ворон снял свою клюв-маску, ...

Иллюстрация на фронтисписе была перенесена на титульный лист. Другие иллюстрации были перемещены там, где это необходимо, чтобы они не находились в середине абзаца.